

Договор комплексного страхования путешествующих за границей Украины Travel Insurance Policy

Условия настоящего Договора изложены в Приложении 1, которое является его неотъемлемой частью / Terms of the Agreement are set out in Appendix p.1 and form an integral part of the Agreement. Страховая защита предоставляется согласно Решения Совета ЕС 2004/17/EG о медицинском страховании путешествующих лиц / Insurance coverage provided under the EU Council Decision 2004/17/EG on travel medical insurance.



You travel. We care.

Страхователь/Застрахованное лицо • Policy Holder/Insured Person

1. Название предприятия/Фамилия, Имя • Name of Firm/Last Name, Name of Insured
Soloviy Liliya

Дата рождения • Date of birth
28.06.1987

Адрес • Address
Общество с ограниченной ответственностью «ТИКЕТС.ЮЭЙ»

Идентификационный номер • ID

с/ Период страхования • Insurance Period По /
from 02.05.2016 till 25.05.2016

Количество дней • Quantity of days 9
Количество поездок • Quantity of trips One

2. Другие Застрахованные лица: Ф.И. • Other Insured persons: Name, First name
Iurglevych Dmytro

Дата рождения • Date of birth
10.03.1987

СЕРИЯ/SERIES KM № 6106559

Паспорт • Passport

Серия/ Series F B № 391684

Территория действия • Valid in EUROPE

Количество лиц • Quantity of persons 2

При страховании группы к этому Договору прилагается список Застрахованных лиц • Group cover requires individuals names to be added to the policy

Паспорт • Passport

Серия/ Series E A № 812864

Серия/ Series №

Серия/ Series №

Серия/ Series №

Условия страхования • Insurance terms	Страховая сумма на каждое лицо • Insurance sum per Person	Прогр./ Prog.	Скидки/ Discount	Надбавки/ Charges	Франшиза/ Deductible	Тариф/ Tariff %	Страховая премия • Insurance premium
Медицинские расходы • Medical expenses	30000.00 EUR	A	0%	0%	0	0.03%	247.14
Несчастный случай • Accident	3000.00 EUR		0%	0%	0	0.07%	62.10
Гражданская ответств. • Public liability	-----						-----
Отмена поездки • Travel cancellation	29400.00 UAH		0%	0%	10%	3%	881.82
Багаж • Luggage	-----						-----
Дополнительные условия страхования • Additional Terms of Insurance Пакет							Общая премия • Total premium 1191.06

Подпись Страховщика • Signature of Insurer

Подпись/Signature

Подпись страхователя • Signature of Insured

С условиями этого Договора я ознакомлен/а и соглашаюсь с условиями страхования, за исключением пунктов, с которыми я не согласен/а.

I agree with the insurance terms and conditions, except for the ones I do not agree with.

Подпись/Signature

Дата заключения договора • Date of policy conclusion

10.03.2016 21:56

Год • Year

ЧАО "ЕТС", ул. Спасская, 5, 04071, г. Киев, Украина; +38(044)220-00-07 • PJSC "European travel insurance", 5, Spas'ka str., 04071, Kyiv, Ukraine; tel: +38(044)220-00-07

Уважаемые клиенты, пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с порядком действий при наступлении страхового случая, программой страхования и полным текстом условий страхования до начала путешествия. / Dear clients, please read carefully how to proceed if the insured event happens, the insurance program and the full terms and conditions of the insurance before the departure date.

ПОРЯДОК ДЕЙСТВИЙ ПРИ НАСТУПЛЕНИИ СТРАХОВОГО СЛУЧАЯ

При наступлении страхового события, требующего медицинской помощи или другой помощи, предусмотренной условиями настоящего Договора, необходимо:

1. Связаться с ассистирующей компанией Europ Assistance по телефону:

Номер телефона экстренного вызова / Emergency phone number



+7 495 662 57 80

и сообщить:

- ▶ Фамилия и имя застрахованного лица;
- ▶ Номер контактного телефона;
- ▶ Место нахождения (страну, город, отель и т.п.);
- ▶ Номер Договора страхования;
- ▶ Сообщить, что произошло и какая нужна помощь.

Н.В. При этом стоимость оказанной помощи будет оплачена Страховщиком, в соответствии с условиями Договора страхования.

2. Если у Вас нет возможности связаться с ассистирующей компанией или ситуация требует принятия немедленного решения, связанного с необходимостью получения срочной медицинской или иной помощи, Вам необходимо:

Самостоятельно обратиться в ближайшее медицинское учреждение или к врачу за помощью:

- ▶ Обязательно предъявить Договор комплексного страхования (страховой полис);
- ▶ Оплатить, если потребуется, предоставленные неотложные медицинские и другие услуги;
- ▶ Получить у врача чеки, квитанции и т.п. надлежащим образом оформленные документы, подтверждающие факт заболевания и сумму медицинских расходов;
- ▶ Подать Страховщику заявление о выплате страхового возмещения и документы, предусмотренные Договором страхования.

Н.В. ВНИМАНИЕ!

HOW TO PROCEED IN INSURED EVENTS

In the event of the insured accident demanding medical aid or other help provided under the terms of this Contract:

1. Immediately contact the Insurer's Assistance partner Europ Assistance by the phone number:

and report:

- ▶ Name and Last name of the Insured person;
- ▶ Contact phone number;
- ▶ Location (country, city, hotel etc.);
- ▶ Number of the Insurance contract;
- ▶ Inform what has happened and what kind of help do you need.

N.B. In this case the cost of provided medical and other services will be paid by the Insurer according to the Insurance contract

2. If you don't have the possibility to contact the Assistance partner or situation requires to make an immediate decision relating the need for urgent medical or other assistance:

Independently address for help to the nearest medical institution or a doctor and

- ▶ Show your Travel Insurance Contract (insurance policy);
- ▶ If required, pay for the rendered urgent medical and other services;
- ▶ Get all checks, receipts, and other proper documentation, justifying the fact of disease and amount of medical expenses;
- ▶ Submit to the Insurer the Claim for compensation and documents provided by the Insurance Contract.

- ▶ **В случае стационарного лечения** необходимо сообщить в ассистирующую компанию Страховщика и согласовать расходы **в течение 48 часов с момента госпитализации до момента оплаты услуг;**
- ▶ **В случае амбулаторного лечения, если его стоимость превышает 1000 EUR** - согласовать расходы с ассистирующей компанией Страховщика до момента оплаты.

В других случаях Страхователь (Застрахованное лицо) обязан сообщить Страховщику о наступлении страхового события не позднее 30 календарных дней с даты его наступления.

3. В случаях самостоятельной оплаты Застрахованным лицом медицинских услуг, в медицинском учреждении необходимо получить:

- ▶ справку-счет из медицинского учреждения (на фирменном бланке или с соответствующим штампом) с указанными: фамилией пациента, точным диагнозом, датой обращения за медицинской помощью, длительностью лечения, детальными данными о предоставленных медицинских услугах, диагностике, назначенных медикаментах с указанием их количества и стоимости;
- ▶ рецепты, выписанные Застрахованному лицу лечащим врачом, на приобретение медикаментов с указанием названия каждого медицинского препарата;
- ▶ детализированные счета за другие услуги с разбивкой их по датам и стоимости;
- ▶ документы, подтверждающие факт оплаты за медикаменты, предоставленные медицинские и другие услуги (расчетно-кассовые документы, товарные чеки, банковские квитанции и т.д.);
- ▶ счета за телефонные разговоры (факсимильные сообщения), на которых указан номер телефона, дата, время и стоимость каждого разговора.

Для получения возмещения самостоятельно оплаченных расходов, пожалуйста, предоставьте ERV Заявление о возмещении и полный пакет документов, подтверждающих наступление страхового события и сумму понесенных расходов по адресу: ул. Спасская, 5, оф. 15, 04071 Киев, Украина (подробнее о процедуре возмещения на сайте www.erv.ua)

Вы можете связаться со Страховщиком для подачи заявлений или получения информации по таким вопросам:

- ▶ по вопросам страховых событий, не требующих оказания медицинской помощи,
- ▶ по вопросам получения страховых выплат,
- ▶ для получения консультаций по страхованию,
- ▶ а также по другим вопросам, связанным с заключенным Вами договором страхования

по телефону: **+38 044 220 00 07** или по электронной почте info@erv.ua (в рабочие дни с 09.00 до 18.00 по Киевскому времени, в пятницу - до 17.00)

В любом случае Страхователь (Застрахованное лицо) обязан заявить Страховщику о наступлении страхового события в следующие сроки:

- ▶ в случае нанесения вреда жизни и здоровью или имуществу третьих лиц - не позднее 3-х календарных дней с даты наступления события,
- ▶ в случае отмены или прерывания поездки, опоздания - не позднее 24 часов с момента наступления события (без учета праздников и выходных дней).
- ▶ в случае уничтожения, повреждения или опоздания багажа - не позднее 24 часов с момента наступления события (без учета праздников и выходных дней).

N.B. ATTENTION!

- ▶ **In case of in-patient treatment** - inform the Insurer's Assistance partner and agree upon medical costs **within 48 hours from the moment of hospitalization before making a payment for services;**
- ▶ **In case of out-patient treatment**, if its value **exceeds 1000 EUR** - agree upon costs with the Insurer's Assistance partner before making a payment.

In other cases the Insurant (Insured person) shall notify the insurer of the insured event no later than 30 calendar days from the date of its occurrence.

3. In case if the Insured person pays for medical services he/she should receive the following documents in the medical institution:

- ▶ Certificate-invoice from the medical institution (on a letterhead or with the appropriate stamp) indicating: the patient's Last name, exact diagnosis, date of addressing for medical help, duration of treatment, detailed data on provided medical services, diagnostics, prescribed medicines with indication of their volume and cost;
- ▶ Doctor's prescriptions for the Insured person for purchase of medicines with indication of the name of each medicine;
- ▶ Detailed invoices for other services with the split by date and cost;
- ▶ Documents confirming the fact of payment for medicines, provided medical and other services (cash settlement documents, sales receipts, bank receipts etc.);
- ▶ Invoices for telephone calls (facsimile messages) with indication of a telephone number, date, time and cost of each call.

To compensate self-paid costs please submit to ERV the Claim for compensation and the full package of documents confirming the occurrence of insured event and the sum of paid costs to the address: Spasska Str. 5, office 15, 04071 Kyiv, Ukraine (more details on compensation procedure please find on www.erv.ua)

You can contact the Insurer to make a claim or receive information on the following issues:

- ▶ in case of insured events that do not require medical assistance,
- ▶ to receive the insurance compensation,
- ▶ for advice on insurance issues,
- ▶ for other issues related to your Insurance contract

by the phone number: **+38 044 220 00 07** or by e-mail info@erv.ua (on working days from 09.00 till 18.00 Kyiv time, on Friday - till 17.00)

In any case the Insurant (Insured person) shall inform the Insurer of the insured accident in the following terms:

- ▶ in case of damage to life or health or third persons' property - not later than 3 calendar days since the date of the insured accident,
- ▶ in case of cancellation or termination of the travel, delay - not later than 24 hours since the date of the insured accident, excluding weekends and holidays.
- ▶ in case of luggage destruction, damage or delay - not later than 24 hours since the date of the insured accident, excluding weekends and holidays.

ПРОГРАММА СТРАХОВАНИЯ / INSURANCE PROGRAM

Страхование медицинских расходов		Medical Expenses Insurance	Лимиты/ Liability limits
Программа А		Program A	
1	Скорая (неотложная) помощь на месте вызова;	first (emergency) aid in place of event;	100%
2	Лечение в амбулаторно-поликлинических условиях;	medical service and out-patient-policlinic treatment;	100%
3	Стационарное лечение;	In-patient treatment;	100%
4	Оплата стоимости медикаментов, предназначенных для неотложного лечения, или компенсация расходов в случае самостоятельного приобретения в аптеке назначенных врачом медикаментов;	payment for medicines used for emergency medical treatment or compensation of expenses in the event of self-purchase of medicines prescribed by the doctor;	100%
5	Неотложная стоматологическая помощь;	urgent dental health service;	1%
6	Услуги по транспортировке пострадавшего Застрахованного лица в лечебное учреждение, если состояние здоровья Застрахованного лица не позволяет передвигаться самостоятельно;	transportation of the injured Insured person to the medical establishment in cases when the Insured person is unable to move by him/herself;	100%
7	Оплата лечения Застрахованного лица в стационаре сроком до 15 суток после окончания периода страхования;	payment for in-patient treatment of the Insured in hospital during up to 15 days after the end of period of insurance;	100%
8	Транспортировка и медицинское сопровождение Застрахованного лица, находящегося на стационарном лечении, в страну постоянного проживания;	transportation and medical accompaniment of the Insured person, which is on in-patient care, from abroad to the medical institution nearest to the place of permanent residence;	100%
9	Транспортировка тела (репатриация) Застрахованного лица к таможенной границе страны его прежнего постоянного проживания;	transportation of the remains (repatriation) of the Insured person to the customs border of the country of permanent residence;	100%
10	Ритуальные услуги по захоронению тела Застрахованного лица в стране по месту смерти;	payment for burial of the Insured person in a country of death;	10%
11	Компенсация стоимости услуг телефонной связи по поводу сообщения о страховом случае.	compensation for expenditures for telephone contact with the Insurer in order to inform about the insured accident.	100 EUR/USD
Программа В - включает в себя условия Программы А, а также:		Program B - includes Program A and the following:	
12	организация и оплата транспортировки Застрахованного лица экономическим классом в страну постоянного проживания после лечения в стационаре по окончании периода страхования;	arrangement and payment for transportation of the Insured person in economy class to the country of permanent residence after in-patient treatment after the end of insurance period;	100%
13	оплата расходов на пребывание Застрахованного лица за рубежом после окончания срока действия Договора, если его возвращение в страну постоянного проживания невозможно сразу после выписки из больницы (не более 5 суток);	payment for the prolonged staying of the Insured person abroad after expiration of the Insurance contract for a period not exceeding 5 days if after being discharged from the hospital the Insured person cannot return to the country of permanent residence;	до/upto 75 EUR/USD за сутки/per day
14	оплата расходов на проживание в гостинице одного спутника Застрахованного лица за рубежом после окончания срока действия Договора, если Застрахованное лицо находится на стационарном лечении (не более 5 суток);	payment for the prolonged staying in a hotel abroad for a period not exceeding 5 days of one Insured person's attendant after expiration of the Insurance contract if the Insured person receives in-patient care;	до/upto 75 EUR/USD за сутки/per day
15	компенсация стоимости проезда экономическим классом в оба конца и стоимости проживания в гостинице (не более 5 суток) для одного из совершеннолетних близких родственников Застрахованного лица, если продолжительность его лечения в стационаре в стране временного пребывания превышает 5 суток;	compensation for economy class return ticket and staying in a hotel within the period up to 5 days of one of the adult close relatives of the Insured person, provided the latter stays of Insured person in a medical institution of the country of temporary stay for more than 5 days;	до/upto 75 EUR/USD за сутки/per day
16	организация, оплата расходов на досрочное возвращение в страну постоянного проживания и, при необходимости, сопровождение детей застрахованного лица в возрасте до 16 лет в случае его госпитализации или смерти;	arrangement and payment for travel costs connected with return to the country of permanent residence and, if necessary, accompaniment of the Insured person's children aged under 16 in the event of the Insured person's hospitalization or death;	100%
17	оплата стоимости проезда в страну постоянного проживания одного спутника Застрахованного лица в случае его госпитализации или смерти;	payment for travel costs of the Insured person's attendant to the country of permanent residence in the event of the Insured person's hospitalization or death;	100%
18	оплата расходов на поиск и спасение застрахованного лица вследствие несчастного случая в горах, на море, в джунглях или других отдаленных местностях.	payment for costs of search and rescue of the Insured person in mountains, at sea, in desert, jungle or other remote places.	10%

	Программа С - включает в себя условия Программы В, а также:	Program C - includes Program B and the following:	
19	компенсация расходов на перевозку легкового автомобиля Застрахованного лица, ставшего непригодным для дальнейшей эксплуатации вследствие внезапной технической поломки или дорожно-транспортного происшествия (ДТП), до ближайшей станции технического обслуживания (СТО);	compensation for transportation to the nearest service center of the Insured person's car that went out of service and cannot be safely used as a result of a sudden breakdown or traffic accident;	до/up to 200 EUR/USD
20	компенсация стоимости проезда застрахованных водителя и пассажиров в страну постоянного проживания, если легковой автомобиль, на котором они путешествуют, похищен или поврежден в результате ДТП и дальнейшая эксплуатация его невозможна. Возмещается стоимость проезда экономическим классом регулярным общественным транспортом, кроме воздушного и такси;	reimbursement for travel costs of the insured driver and passengers in order to return to the country of permanent residence in the event the Insured persons' car was stolen or it went out of service because of traffic accident and cannot be safely used. Reimbursement is made for the costs for travel in economy class by regular public transport, except for air transport and taxi;	до/up to 200 EUR/USD на чел./per person
21	компенсация расходов на устранение внезапной технической поломки или повреждения в результате ДТП легкового автомобиля Застрахованного лица или стоимости временного хранения на охраняемой стоянке, если его отремонтировать невозможно;	compensation for repair of a sudden breakdown or a damage inflicted to the Insured person's car as a result of traffic accident or reimbursement for keeping the car at the guarded parking lot provided the car cannot be repaired;	до/up to 200 EUR/USD
22	компенсация стоимости оплаченных услуг адвоката по защите прав застрахованного лица после ДТП с его участием.	compensation for costs of the lawyer's services on protection the Insured person's rights after traffic accident.	10%

Страхование от несчастного случая		Accident Insurance	Лимиты/ Liability limits
23	временное расстройство здоровья Застрахованного лица; Инвалидность:	temporary deterioration of the Insured person's health; primary disablement:	30%
24	III группы;	III disability group;	60%
25	II группы;	II disability group;	75%
26	I группы;	I disability group;	100%
27	смерть Застрахованного лица.	death of the Insured person.	100%

Страхование гражданской ответственности		Public Liability Insurance	Лимиты/ Liability limits
28	возмещение убытков за нанесение вреда жизни и здоровью третьих лиц, причиненного в результате непреднамеренных и неосторожных действий Застрахованного лица;	compensation of damage unintentionally inflicted to life and health of the third person by the Insured person;	70%
29	компенсация за боль и страдания потерпевшего третьего лица вследствие неумышленных действий Застрахованного лица;	compensation to the affected third party for pain and suffering as a result of unintentional actions of the Insured person;	3,5%
30	возмещение убытков за нанесение ущерба имуществу третьих лиц, причиненного в результате непреднамеренных и неосторожных действий Застрахованного лица;	compensation of damage unintentionally inflicted to the property of the third person by the Insured person;	30 %
31	возмещение убытков за непредумышленное повреждение взятого напрокат спортивного инвентаря;	compensation of damage unintentionally inflicted to the rented sport equipment;	1%
32	оплата услуг адвоката и переводчика для защиты прав Застрахованного лица во время административных процессов;	payment of costs of interpretation and layer services relating to the protection of civil rights of the Insured person during legal proceedings;	10%
33	предоставление целевой обратной денежной помощи для внесения залога в случае требования государственных органов страны временного пребывания.	granting a bail to release the Insured person from custody after the insured accident.	10%

Страхование финансовых рисков, связанных с отменой или прерыванием путешествия		Trip Cancellation and Interruption Insurance	Лимиты/ Liability limits
	Страховым случаем является невозможность совершить поездку вследствие внезапного, непредвиденного и неумышленного события, состоявшегося до даты начала путешествия, а именно:	The insured accident shall be deemed as the impossibility to make a trip as a result of a sudden, unforeseen and accidental event which happened before the departure date of the trip, namely:	
34	смерть, получение травмы или внезапное заболевание, которые требуют амбулаторного лечения Застрахованного лица или члена его семьи, или спутника;	death, trauma or sudden illness of the Insured person, his/her family member or travel companion that requires out-patient treatment;	100%
35	получение травмы или внезапное заболевание, которые требуют стационарного лечения Застрахованного лица	trauma or sudden illness of the Insured person, his/her family member or travel companion that requires in-	100%

	или члена его семьи, или спутника;	patient treatment;	
36	уничтожение недвижимого имущества Застрахованного лица вследствие пожара, стихийных бедствий или противоправных действий третьих лиц;	destruction of the Insured person's property as a result of fire, natural disasters or illegal actions of third persons;	100%
37	похищение или повреждение транспортного средства, на котором планировалось осуществить забронированное путешествие;	theft or damage to the vehicle, owned by the Insured person, his/her family member or travel companion;	100%
38	необходимость участия Застрахованного лица в судебном процессе;	participation of the Insured person in legal action;	100%
39	неполучение въездной визы Застрахованным лицом или кем-либо из членов его семьи или спутником;	failure to obtain an entry visa by the Insured person, his/her family member or travel companion, accompanying the Insured person during the trip;	100%
40	задержка выдачи визы Застрахованному лицу или кому-либо из членов его семьи или спутнику;	delay in issuing visa to the Insured person, his/her family member or travel companion accompanying the Insured person during the trip;	100%
41	отказ во въезде в страну назначения застрахованному лицу или члену его семьи, или спутнику;	refusal of entry into the country of destination to the Insured person, his/her family member or travel companion;	100%
42	выдача визы на другие сроки, чем подавалось ходатайство;	issuance of visa for the term other than required to make a trip, thus it becomes impossible to make a booked trip	100%
43	похищение у Застрахованного лица или члена его семьи, или спутника проездных документов (билетов), загранпаспорта, водительского удостоверения или других документов;	theft of the Insured person's, his/her family member's or travel companion's documents (tickets), passport, driving license or another documents, thus it becomes impossible to make a trip;	100%
44	увольнение застрахованного лица по инициативе работодателя;	dismissal of the Insured person by the initiative of the employer;	100%
45	сбой, отказ в работе машинного оборудования и других непредвиденных технических неисправностей со средством водного транспорта (лайнер, теплоход), путешествие (круиз) на котором было забронировано и оплачено;	failure or inaction in work of machinery and other unforeseen technical problems with water transport (liner, motor ship) by which the trip (cruise) was booked and paid;	100%
46	опоздание на рейс из Украины.	missing a flight (train) from Ukraine for going on a paid trip;	100%
	Страховым случаем также является факт понесения Застрахованным лицом убытков из-за внезапного непредвиденного прерывания путешествия вследствие внезапного, непредсказуемого и неумышленного события, состоявшегося во время осуществления туристической поездки за границу, а именно:	The insured accident also shall be understood as a sudden unforeseen interruption of the trip as the result of accidental, unpredicted and unintentional event which happened during the trip abroad and inflicted losses to the Insured person, namely:	
47	смерть, получение травмы или внезапное заболевание Застрахованного лица или члена семьи застрахованного лица;	death, accident injury or sudden illness of the Insured person or Insured person's family member;	100%
48	уничтожение недвижимого имущества Застрахованного лица вследствие пожара, стихийных бедствий или противоправных действий третьих лиц;	destruction of the Insured person's property as the result of fire, natural disasters or illegal actions of third persons;	100%
49	сбой, отказ в работе машинного оборудования и другие непредвиденные технические неисправности со средством водного транспорта (лайнер, теплоход), путешествие (круиз) на котором была забронировано и оплачено;	failure or inaction in work of machinery and other unforeseen technical problems with water transport (liner, motor ship) by which the trip (cruise) was booked and paid that caused the interruption of the trip;	100%
	Страховым случаем также является факт понесения Застрахованным лицом убытков, связанных с такими внезапными, непредсказуемыми и непреднамеренными событиями, а именно:	The insured accident also shall be understood as a sudden unforeseen and accidental event which inflicted losses to the Insured person, namely:	
50	опоздание на рейс из Украины;	missing a flight (train) from Ukraine;	200 EUR/USD
51	опоздание рейса, на котором Застрахованное лицо прибыло в Украину.	delayed flight (train) arrival to Ukraine.	100 EUR/USD

Страхование багажа		Luggage Insurance	Лимиты/ Liability limits
52	Компенсация убытков, вызванных повреждением, похищением, уничтожением или потерей багажа	reimbursement for expenses caused by loss, destruction or partial damage of the insured luggage	100%
53	Компенсация расходов на приобретение товаров первой необходимости в связи с задержкой багажа более чем на 6 часов	reimbursement for the additional expenses as a result of luggage delay for a period of more than 6 hours since the moment of arrival to the country of temporary stay	10%
54	Компенсация расходов на оформление утраченных документов, необходимых для возвращения в страну постоянного проживания	reimbursement for the additional expenses connected with execution of the documents necessary for return to the country of permanent residence	Необходимые расходы/ Reasonable costs
55	Обратная помощь в случае утери или кражи денежных средств или других платежных средств	payment of lump-sum return allowance as a result of robbery, theft or accidental loss of means of payment	10%

УСЛОВИЯ СТРАХОВАНИЯ / INSURANCE TERMS AND CONDITIONS

Раздел 1. ОБЩИЕ ПОНЯТИЯ И ТЕРМИНЫ

- 1.1. Страховщик ЧАО «Европейское туристическое страхование»**, которое находится по адресу: Украина, 04071, г. Киев, ул. Спасская, 5, офис 15, действует на основании Лицензий: АГ №569332, АГ №569336, АГ №569337, АГ №569338, АГ №569339 выданных Государственной комиссией по регулированию рынков финансовых услуг Украины 18 января 2011 года.
- 1.2. Договор страхования** - это письменное соглашение между Страхователем и Страховщиком, согласно которому Страховщик берет на себя обязательство в случае наступления страхового события осуществить страховую выплату Страхователю или другому лицу, указанному Страхователем в договоре страхования, в пользу которого заключен договор страхования (предоставить помощь, услугу и т.п.), а Страхователь обязуется оплачивать страховые платежи в определенные сроки и выполнять другие условия договора.
- 1.3.** Страховая защита по Договору предоставляется согласно Решения Совета ЕС 2004/17/EG о медицинском страховании путешествующих лиц
- 1.4.** Договор страхования является комплексным и включает в себя следующие виды добровольного страхования:
- 1.4.1. Раздел 2. Страхование медицинских расходов;
- 1.4.2. Раздел 3. Страхование от несчастного случая;
- 1.4.3. Раздел 4. Страхование гражданской ответственности;
- 1.4.4. Раздел 5. Страхование финансовых рисков, связанных с убытками из-за отмены туристической поездки или досрочного ее прерывания;
- 1.4.5. Раздел 6. Страхование багажа во время поездки.
- 1.5.** Настоящий Договор комплексного страхования путешествующих (далее - Договор) обеспечивает Застрахованным лицам возможность беспрепятственного получения необходимой медицинской и других видов неотложной помощи во время путешествия за границей Украины при наступлении страховых случаев.
- 1.6.** Разделы 1, 7-12 являются общими и распространяются на Договор страхования в целом. Разделы 2 - 6 конкретизируют условия Договора по видам страхования.
- 1.7. Застрахованное лицо** - физическое лицо в возрасте до 80 лет (по состоянию на дату начала путешествия), о страховании которого заключен Договор. Застрахованное лицо может приобретать права и обязанности Страхователя.
- 1.8. Члены семьи застрахованного лица** - муж/жена, дети, родители, родные братья и сестры Застрахованного лица.
- 1.9. Страховая сумма** - денежная сумма, в пределах которой Страховщик в соответствии с условиями страхования, обязан осуществить выплату при наступлении страхового случая. По отдельным видам страхования и отдельным страховым услугам, которые указаны в этом Договоре, установлены соответствующие лимиты страховых сумм (лимиты ответственности), в пределах которых осуществляются страховые выплаты. Размеры и валюта страховых сумм указываются в договоре страхования.
- 1.10. Франшиза** - часть убытков, которая не возмещается Страховщиком в соответствии с Договором. По отдельным видам страхования и отдельным страховым услугам размеры франшизы указываются в Договоре.
- 1.11. Страховой платеж** (страховой взнос, страховая премия) - плата за страхование, которую Страхователь обязан внести в соответствии с Договором страхования. Страховщик имеет право применять надбавки или скидки к страховым платежам.
- 1.12. Надбавки** применяются в случаях страхования лиц в возрасте от 65 до 80 лет, а также лиц, которые во время действия Договора будут заниматься активным туризмом, профессиональным или аматорским спортом, отдыхом с высокой степенью риска, работой за вознаграждение..
- 1.13.** С целью определения степени риска и величины надбавки к базовому тарифу по условиям этого договора применяются следующие определения категорий туризма:
- 1.13.1. **Обычный (пассивный) туризм** - лечебно-оздоровительный, культурно-познавательный (экскурсионный), паломнический (религиозный), пляжный и другие подобные категории туризма, ориентированные на

Section 1. DEFINITIONS

- 1.1. The Insurer PJSC "European Travel Insurance"** situated at the address: Ukraine, 04071, Kiev, 5 Spasska St., office 15, acting under the Licenses АГ №569332, АГ №569336, АГ №569337, АГ №569338, АГ №569339, issued by the State Commission for Regulation of Financial Services Markets of Ukraine on 18th of January 2011.
- 1.2. The Insurance Contract** is a written treaty between the Insurant and the Insurer, which determines the Insurer's responsibility to pay insurance compensation to the Insurant or other person determined by the Insurant in the Insurance Contract and for the benefit of which the Insurance Contract is concluded (to provide assistance, service etc.) in the event of the insured accident and the Insurant undertakes responsibility to pay insurance premiums in the determined terms and perform other conditions of the Contract.
- 1.3.** Insurance coverage under this Contract provided according to the EU Council Decision 2004\17\EG on travel medical insurance
- 1.4.** The Insurance Contract is comprehensive and contains the following types of voluntary insurance:
- 1.4.1. Section 2. Medical Expense Insurance;
- 1.4.2. Section 3. Accident Insurance;
- 1.4.3. Section 4. Public Liability Insurance;
- 1.4.4. Section 5. Trip Cancellation or Interruption Insurance;
- 1.4.5. Section 6. Luggage Insurance.
- 1.5.** This Contract of Comprehensive Travel Insurance (hereinafter referred to as the Contract) shall guarantee to the Insured persons the possibility to obtain the first medical aid and other types of urgent treatment in the country of temporary stay in the event of the insured accident.
- 1.6.** The Sections 1, 7-12 are general and extend on the whole Insurance Contract. The Sections 2-6 concretize the terms and conditions of the Contract on types of insurance.
- 1.7. The Insured person** shall be understood as a natural person under the age of 80 years (on the date of the beginning of the trip) insured under this Contract. The Insured person may acquire the Insurant's rights and obligations.
- 1.8. Members of the Insured person's family** shall be the Insured person's husband/wife, children, parents, whole brothers and sisters.
- 1.9. The Insurance Sum** shall be understood as a sum of money, within the limit of which the Insurer shall be obliged to make payment in the event of the insured accident according to the conditions of insurance. For certain types of insurance and services specified in this Contract, the relevant limits of insurance sum limits have been determined (liability limits). Amounts and currency of insurance sums are set forth in the Insurance contract.
- 1.10. Deductible** shall mean a part of losses that shall not be compensated by the Insurer in accordance with this Contract. For certain types of insurance and certain insurance services, the amount of deductible shall be specified in the Contract.
- 1.11. The Insurance Premium** (insurance payment) shall mean payment for insurance, which the Insurant shall be obliged to pay under the Insurance Contract. The Insurer shall have the right to apply charges or discounts for insurance premiums.
- 1.12. Charges** shall be used in the event of insurance of persons aged between 65 and 80 years and persons, which during the term of validity of the Contract will be involved in sports and activities, professional or amateur sports, any high-risk activities or job with remuneration.
- 1.13.** In order to determine the category of risk and the size of additional charge to the basic tariff under this contract, the following definition of categories of tourism shall be applied:
- 1.13.1. **Ordinary (passive) tourism** - medical, cultural and

спокойную и не напряженную, в смысле физических нагрузок, программу туристического путешествия.

- 1.13.2. **Активный туризм (А)** - связан с риском и существенными физическими нагрузками, требует смелости и навыков и / или использование механических и других средств передвижения и перемещения по суше, на воде, под водой и в воздухе (кроме случаев, когда Страхователь уплатил проезд и является пассажиром пассажирского транспортного средства), передвижения на животных, велосипедах, мотороллерах, мотоциклах и квадроциклах, сплавы на лодках или плотах по рекам и другим водоемам и другие аналогичные виды отдыха. Также к Активному туризму относятся **Спорт и экстрим** - участие в мероприятиях с высокой степенью риска, требующие от участников специальных навыков и подготовки, а именно: участие в спортивных тренировках и соревнованиях на любительском или профессиональном уровне, а также занятия такими видами спорта и туризма: горнолыжный, сноубординг, альпинизм, спелеотуризм, дайвинг, охота, рыбалка в труднодоступных и отдаленных местностях, прыжки с парашютом, полеты с использованием безмоторных средств, полеты в качестве пилота, участие в гонках на транспортных средствах или животных.
- 1.13.3. Работа (J) - выполнение оплачиваемой физической работы характерной для рабочих профессий в области строительства, промышленности, транспорта, добычи полезных ископаемых, сельского и коммунального хозяйства или в частных домохозяйствах.
- 1.14. Условные обозначения категорий Застрахованных лиц и целей поездки, для которых применяются надбавки к базовому страховому платежу, а именно:
- 1.14.1. **P1** - для возраста от 65 до 70 лет;
- 1.14.2. **P2** - для возраста от 71 до 75 лет;
- 1.14.3. **P3** - для возраста от 76 до 80 лет;
- 1.14.4. **A** - активный туризм;
- 1.14.5. **J** - работа.

Раздел 2. СТРАХОВАНИЕ МЕДИЦИНСКИХ РАСХОДОВ ВО ВРЕМЯ ПОЕЗДКИ

- 2.1. **Предметом страхования** являются имущественные интересы Страхователя (Застрахованного лица), которые не противоречат действующему законодательству Украины, связанные с необходимостью возмещения медицинских расходов и/или организацией предоставления и оплаты медицинской помощи, медицинской или посмертной репатриацией Застрахованного лица в Украину, или захоронения за рубежом, в объеме и в порядке, предусмотренными этими условиями, если эти события произошли в период и в месте действия Договора и медицинские, медико-транспортные расходы были своевременно согласованы со Страховщиком и/или ассистанской компанией Страховщика за рубежом, признаны ими целесообразными и оправданными.
- 2.2. **Страховое событие (страховой риск)** - определенное событие, на случай которого осуществляется страхование и которое имеет признаки вероятности и случайности наступления. Страховыми событиями (страховыми рисками) признаются события, произошедшие с Застрахованным лицом в период и на территории действия Договора страхования, а именно:
- 2.2.1. обращение в медицинское учреждение и оказание медицинской помощи Застрахованному лицу во время действия Договора страхования в связи с острым заболеванием или травмой, отравлением, следствием несчастного случая, с целью получения медицинской помощи и медицинских услуг в рамках и в объеме программ страхования по настоящему Договору;
- 2.2.2. обращение наследников Застрахованного лица, в случае его смерти вследствие внезапного заболевания или несчастного случая во время действия Договора страхования, в связи с необходимостью покрытия расходов, связанных с репатриацией Застрахованного лица;
- 2.3. **Страховым случаем** является документально подтвержденные расходы на оплату стоимости предоставленных Застрахованному лицу медицинских и других, предусмотренных Договором страхования услуг, вследствие наступления страхового риска.
- 2.4. **Программа А** включает в себя следующий перечень услуг:
- 2.4.1. организация и оплата стоимости услуг скорой (неотложной)

sightseeing tourism, pilgrimage (religious) tourism, coastal (beach) tourism and other similar categories of tourism with quiet and not tense, in terms of physical activity, travel program.

- 1.13.2. **Active tourism (A)** - connected with a significant risk and physical activity, requires courage and skills and/or use of mechanical, transport and other means of travel on land, water, underwater and in the air (except the cases when the Insurant paid for his/her travel in a passenger transport), also the use of animals for travel purposes, bikes, scooters, motorcycles and ATVs, rafting boats or rafts on the rivers or other water and other similar types of activities. Also the Active tourism shall include **Sport and Extreme** - participation in high-risk activities requiring special skills and training, namely: taking part in sports training and competition for amateur or professional level, as well as following sports and tourism: skiing, snowboarding, climbing, caving, scuba diving, hunting, fishing in inaccessible and remote areas, jumping with a parachute, flying with the use of non-motorized vehicles, flying as a pilot, racing vehicles or animals.
- 1.13.3. Job (J) - physical job for remuneration typical for blue-collar workers in construction, industry, transport, mining, agriculture and municipal or private households.
- 1.14. Codes for specification of categories of Insured persons and trip purposes for which the charges to the basic tariff are applied, namely:
- 1.14.1. **P1** - for age from 65 to 70 years old;
- 1.14.2. **P2** - for age from 71 to 75 years old;
- 1.14.3. **P3** - for age from 76 to 80 years old;
- 1.14.4. **A** - active tourism;
- 1.14.5. **J** - job.

Section 2. MEDICAL EXPENSES INSURANCE DURING A TRIP

- 2.1. **The subject of insurance** shall be the Insurant's (Insured person's) property interests that do not run counter to the Ukrainian legislation, connected with the necessity of compensate for medical expenses and/or organization and payment for health care, medical or posthumous repatriation of the Insured to Ukraine or burial abroad, to the extent and in the manner prescribed by these Contract, if these events occurred during the period and in place provided under the terms of this Contract and if medical services, medical and transport costs were promptly agreed with the Insurer and/or Insurer's assistance company and recognized appropriate and justified.
- 2.2. **The insured event** (insurance risk) shall mean a certain event, for the occurrence of which the insurance shall be provided and which have signs of probability and randomness of arising. The insured event (insurance risk) shall be the event which have taken place during the period and on the territory of validity of the Insurance Contract, namely:
- 2.2.1. visiting of medical institutions and medical assistance to the Insured person during the period of the Insurance contract in connection with an acute illness or injury, poisoning, the result of an accident, to receive medical care and health services within the limits and to the extent of insurance programs hereunder;
- 2.2.2. claim of Insured's heirs in case of death of the Insured due to sudden illness or accident during the period of the Contract, to cover the costs of repatriation of the Insured.
- 2.3. **The insured accident** shall mean documentary confirmed expenses for payment of cost of medical and other services stipulated by the Insurance Contract, provided to the Insured person as the result of the insured event.
- 2.4. **Program A** shall include the following list of services:
- 2.4.1. arrangement and payment of cost for provision of first (emergency) aid in place of accident, primary diagnostic actions, provision of medical aid with use of medicines in dosages

- помощи на месте вызова, проведение первичных диагностических мероприятий, оказание медицинской помощи с использованием медикаментов в необходимом для состояния Застрахованного лица объеме;
- 2.4.2. организация и оплата стоимости услуг по медицинскому обслуживанию и лечению в амбулаторно-поликлинических условиях; обследование в объеме, необходимом для установления диагноза; консультаций врачей;
- 2.4.3. организация и оплата стоимости услуг, связанных со стационарным лечением, т.е.: консультации врачей, диагностика, лечение, неотложное оперативное вмешательство, медикаментозное обеспечение, пребывание в палатах стандартного типа, питание по нормам, принятым в данном медицинском учреждении. Страховщик оплачивает стоимость лечения за рубежом в пределах своей ответственности (страховой суммы), установленной Договором, лишь до того времени, когда состояние здоровья Застрахованного лица, по решению врача, позволит эвакуировать его в страну постоянного проживания;
- 2.4.4. оплата стоимости медикаментов, предназначенных для неотложного лечения, или компенсация расходов в случае самостоятельной покупки в аптеке назначенных врачом медикаментов;
- 2.4.5. оплата стоимости неотложной стоматологической помощи на сумму в размере не более 1% от страховой суммы по страхованию медицинских расходов, а именно: стоматологический осмотр; рентгеновское исследование; удаление или пломбирование зубов временными пломбами, обусловленные острым воспалением мягких тканей зуба и/или прилегающих к нему тканей или челюстной травмой, полученной в результате несчастного случая;
- 2.4.6. организация и оплата стоимости услуг по транспортировке пострадавшего Застрахованного лица в лечебное учреждение, если состояние здоровья Застрахованного лица не позволяет передвигаться самостоятельно;
- 2.4.7. организация и оплата лечения застрахованного лица в стационаре сроком до 15 суток после окончания периода страхования, если это необходимо по медицинским показаниям;
- 2.4.8. организация и оплата стоимости комплекса услуг, связанных с транспортировкой и медицинским сопровождением Застрахованного лица, которое находится на стационарном лечении, из-за границы до лечебного учреждения, ближайшего к месту постоянного жительства при наличии медицинских показаний о необходимости дальнейшего стационарного лечения. Медицинская эвакуация Застрахованного лица осуществляется только по согласованию со Страховщиком. Страховщик не возмещает расходы на продолжение лечения и реабилитацию застрахованного лица после его возвращения в страну постоянного проживания. Если врач, уполномоченный Страховщиком, считает, что эвакуация Застрахованного лица возможна, а Страхователь (Застрахованное лицо) отказывается от нее, Страховщик немедленно прекращает оплату стоимости услуг по лечению Застрахованного лица;
- 2.4.9. организация и оплата стоимости комплекса услуг по транспортировке тела (репатриация) Застрахованного лица до таможенного кордона страны его предыдущего постоянного проживания. Необходимым условием для организации репатриации является предоставление родственниками умершего застрахованного лица заявления-подтверждения о готовности забрать тело после пересечения государственной границы;
- 2.4.10. оплата стоимости ритуальных услуг по захоронению тела Застрахованного лица в стране по месту смерти. Похороны за границей тела застрахованного лица осуществляются только по согласованию со Страховщиком. В случае захоронения тела Застрахованного лица в стране по месту смерти, максимальная сумма страховой выплаты (лимит ответственности) установлен в размере 10% от страховой суммы по страхованию медицинских расходов;
- 2.4.11. компенсация стоимости услуг телефонной связи застрахованного лица или лица, представляющего его интерес, со Страховщиком по поводу сообщения о страховом случае. Максимальная сумма возмещения - эквивалент 100 EUR/USD по курсу НБУ на дату осуществления страховой выплаты.
- N.B. В случаях самостоятельной покупки в аптеке назначенных врачом медикаментов, а также самостоятельной оплаты стоимости неотложных медицинских услуг, Страховщик осуществляет компенсацию таких расходов Страхователя**
- necessary for the condition of the Insured person;
- 2.4.2. arrangement and payment for medical service and out-patient-policlinic treatment; testing in the extent necessary for diagnosing; doctor's consultations;
- 2.4.3. arrangement and payment for the services connected with in-patient treatment, that is: doctor's consultations, diagnostics, treatment, urgent surgical interference, medicament provision, stay in standard wards, nourishment according to the standards approved in a certain medical institution. The Insurer shall pay for treatment abroad within the limits of his responsibility (insurance sum), established by the Contract, only up to the time when the Insured Person's state of health, by the doctor's decision, permits to evacuate him to the country of permanent residence;
- 2.4.4. payment for medicines used for emergency medical treatment or compensation of expenses in the event of self-purchase of medicines prescribed by the doctor in the drugstore;
- 2.4.5. payment for urgent dental health service in amount not exceeding 1% of the sum insured under Medical Expense Insurance, namely: dental examination, X-Ray examination, tooth extraction or filling caused by acute inflammation of tooth soft tissues and/or adjoining tissues or craniocerebral trauma induced by an accident;
- 2.4.6. arrangement (if necessary) and payment for transportation of the injured Insured person to the medical establishment in cases when the Insured person is unable to move by him/herself;
- 2.4.7. arrangement and payment for in-patient treatment of the Insured in hospital during up to 15 days after the end of period of insurance, if it is necessary for medical reasons;
- 2.4.8. arrangement and payment for package of services connected with transportation and medical accompaniment of the Insured person, which is on in-patient care, from abroad to the medical institution nearest to the place of permanent residence, if there are medical indications for further in-patient treatment. The medical evacuation of the Insured person shall be performed only by consent of the Insurer. The Insurer shall not compensate for the expenses for prolongation of the treatment and rehabilitation of the Insured person after his return to the country of permanent residence. If the doctor, authorized by the Insurer, deems that evacuation of the Insured person is possible and the Insurant (Insured person) refuses it, the Insurer shall immediately discontinue payment for treatment of the Insured person;
- 2.4.9. arrangement and payment for package of services connected with transportation of the body (repatriation) of the Insured person to the custom border of the country of his/her previous permanent residence. The indispensable condition for arrangement of repatriation shall be providing by the relatives of the diseased Insured person of the application that confirms their intention to take possession of a body after it crosses the border;
- 2.4.10. payment for burial of the Insured person in a country of place of death. Burial in a foreign country of the Insured person's body shall be carried out only with the consent of the Insurer. In the event of burial of the Insured person in a country of place of death, the maximum amount of insurance compensation (liability limit) shall be established in the amount of 10% of the sum insured under Medical Expenses Insurance.
- 2.4.11. compensation for expenditures for telephone contact of the Insured person or the person representing his/her interest with the Insurer in order to inform about the insured accident. The maximum sum of such compensation shall not exceed UAH equivalent of 100 EUR/USD at the National Bank of Ukraine's exchange rate on the date of insurance payment.
- N.B. In the event that the Insurant pays for the medicines, prescribed by the doctor, in a drugstore and for the first medical aid by himself, the Insurer shall compensate for such expenses of the Insurant**

(Застрахованного лица).

(Insured person).

2.5. Программа В - включает в себя условия **Программы А**, а также:

- 2.5.1. организация и оплата транспортировки Застрахованного лица экономическим классом в страну постоянного проживания после лечения в стационаре по окончании периода страхования. При этом Застрахованное лицо передает Страховщику неиспользованный билет или возвращенные перевозчиком средства за отказ от перевозки по причине заболевания;
- 2.5.2. Оплата расходов в сумме не более 75 EUR/USD в сутки на срок не более 5 суток пребывания Застрахованного лица за границей после окончания срока действия Договора, если его возвращение в страну постоянного проживания невозможно сразу после выписки из больницы;
- 2.5.3. Оплата расходов в сумме не более 75 EUR/USD в сутки на срок не более 5 суток проживания в гостинице одного спутника Застрахованного лица за границей после окончания срока действия Договора, если Застрахованное лицо находится на стационарном лечении;
- 2.5.4. компенсация стоимости проезда экономическим классом в оба конца и стоимости проживания в гостинице сроком до 5-ти суток в сумме не более 75 EUR/USD в сутки для одного из совершеннолетних близких родственников Застрахованного лица, если продолжительность его лечения в стационаре в стране временного пребывания превышает 5 суток;
- 2.5.5. Организация, оплата расходов на досрочное возвращение в страну постоянного проживания и, при необходимости, сопровождение детей застрахованного лица в возрасте до 16 лет в случае его госпитализации или смерти;
- 2.5.6. оплата стоимости проезда в страну постоянного проживания одного спутника застрахованного лица в случае его госпитализации или смерти;
- 2.5.7. Оплата расходов на поиск и спасение застрахованного лица вследствие несчастного случая в горах, на море, в джунглях или других отдаленных местностях. Максимальный размер страховой выплаты (лимит ответственности) по данному пункту составляет до 10% от указанной в договоре страховой суммы по страхованию медицинских расходов.

N.B. В случае самостоятельной оплаты Страхователем (Застрахованным лицом) указанных услуг, Страховщик осуществляет компенсацию таких расходов Страхователю (Застрахованному лицу) в Украине.

2.6. Программа С - включает в себя условия **Программы В**, а также:

- 2.6.1. компенсация расходов в сумме до 200 EUR/USD на перевозку легкового автомобиля Застрахованного лица, ставшего непригодным для дальнейшей эксплуатации вследствие внезапной технической поломки или дорожно-транспортного происшествия (ДТП), до ближайшей станции технического обслуживания (СТО);
- 2.6.2. компенсация стоимости проезда застрахованных водителя и пассажиров в страну постоянного проживания, если легковой автомобиль, на котором они путешествуют, похищен или поврежден в результате ДТП и дальнейшая его эксплуатация невозможна. Возмещается стоимость проезда экономическим классом регулярным общественным транспортом, кроме воздушного и такси, но не более 200 EUR/USD на каждое Застрахованное лицо;
- 2.6.3. компенсация расходов в сумме до 200 EUR/USD на устранение внезапной технической поломки или повреждения в результате ДТП легкового автомобиля Застрахованного лица или стоимости временного содержания на охраняемой стоянке, если отремонтировать его невозможно;
- 2.6.4. компенсация стоимости оплаченных услуг адвоката по защите прав застрахованного лица после ДТП с его участием. Максимальный размер страховой выплаты (лимит ответственности) по данному пункту составляет 10% от указанной в договоре страховой суммы по страхованию медицинских расходов;
- 2.6.5. условия страхования по программе С действуют лишь в отношении Застрахованных лиц, путешествующих собственным технически исправным легковым автомобилем, срок эксплуатации которого не более 5-ти лет (определяется с даты выпуска).

2.7. Причины отказа в страховой выплате медицинских расходов.

Страховщик не оплачивает и не возмещает стоимость лечения

2.5. Program B shall include the services indicated in **Program A** and additionally provides the following services:

- 2.5.1. arrangement and payment for transportation of the Insured person in economy class to the country of permanent residence after in-patient treatment after the end of insurance period. In this case Insured person should pass to the Insurer unused ticket or means returned by the carrier for cancellation of transportation due to illness;
- 2.5.2. payment in amount not exceeding 75 EUR/USD per 24 hours and for a period not exceeding 5 days for the prolonged staying of the Insured person abroad after expiration of the Insurance contract if after being discharged from the hospital the Insured person cannot return to the country of permanent residence.
- 2.5.3. payment in amount not exceeding 75 EUR/USD per 24 hours and for a period not exceeding 5 days for the prolonged staying in a hotel abroad of one Insured person's attendant after expiration of the Insurance contract if the Insured Person receives in-patient care;
- 2.5.4. compensation for economy class return ticket and staying in a hotel within the period up to 5 days in amount not exceed 75 EUR/USD per 24 hours of one of the adult close relatives of the Insured person, provided the latter stays of Insured person in a medical institution of the country of temporary stay for more than 5 days;
- 2.5.5. arrangement and payment for travel costs connected with return to the country of permanent residence and, if necessary, accompaniment of the Insured person's children aged under 16 in the event of the Insured person's hospitalization or death;
- 2.5.6. payment for travel costs of the Insured person's attendant to the country of permanent residence in the event of the Insured person's hospitalization or death.
- 2.5.7. payment for costs of search and rescue of the Insured person in mountains, at sea, in desert, jungle or other remote places. The maximum amount (limit) of reimbursement for search and rescue operations shall be up to 10% of the sum insured under Medical Expenses Insurance.

N.B. In the event that the Insurant (Insured person) pays for the mentioned services by himself, the Insurer shall compensate to the Insurant (Insured person) for such expenses in Ukraine.

2.6. Program C shall include the conditions of the **Program B** and additionally provides the following services:

- 2.6.1. compensation for transportation (up to 200 EUR/USD) to the nearest service center of the Insured person's car that went out of service and cannot be safely used as a result of a sudden breakdown or traffic accident;
- 2.6.2. reimbursement for travel costs of the insured driver and passengers in order to return to the country of permanent residence in the event the Insured persons' car was stolen or it went out of service because of traffic accident and cannot be safely used. Reimbursement is made for the costs for travel in economy class by regular public transport, except for air transport and taxi not exceeding 200 EUR/USD per each of the Insured persons.
- 2.6.3. compensation (up to 200 EUR/USD) for repair of a sudden breakdown or a damage inflicted to the Insured person's car as a result of traffic accident or reimbursement for keeping the car at the guarded parking lot provided the car cannot be repaired;
- 2.6.4. compensation for costs of the lawyer's services on protection the Insured person's rights after traffic accident. The maximum amount (liability limit) of reimbursement for the services specified in this item shall not exceed 10 % of the sum insured under Medical Expenses Insurance;
- 2.6.5. The insurance terms and conditions under the Program C shall apply only to the Insured persons travelling by their own car in a proper technical condition, the service life of which shall not exceed a term of 5 years (that is determined from the release

- и услуг, связанных с такими заболеваниями и событиями:
- 2.7.1. лечение хронических заболеваний, врожденных аномалий (недостатков развития), деформаций и хромосомных нарушений;
 - 2.7.2. новообразования, болезни эндокринной системы, сахарный диабет;
 - 2.7.3. нервные заболевания (кроме невритов), психические заболевания, а также связанные с ними травматические повреждения;
 - 2.7.4. венерические заболевания, иммунодефицитное состояние, СПИД;
 - 2.7.5. болезни крови и кроветворных органов;
 - 2.7.6. эпидемические и пандемические болезни;
 - 2.7.7. острая и хроническая лучевая болезнь;
 - 2.7.8. беременность (за исключением внематочной беременности), роды, прерывание беременности;
 - 2.7.9. любые расстройства здоровья, осложнения или смерть вследствие невыполнения рекомендаций лечащего врача, а также вследствие побочных действий лекарств, которые не были назначены врачом, побочных действий пищевых добавок;
 - 2.7.10. заболевания или следствия (осложнения) заболеваний вирусными гепатитами, туберкулезом;
 - 2.7.11. заболевания и расстройства органов слуха, кроме острого заболевания органов слуха;
 - 2.7.12. грибковые и дерматологические болезни, аллергический дерматит любого происхождения, солнечные ожоги первой и второй степени;
 - 2.7.13. заболевания, которые возникли до начала периода страхования и/или на территории постоянного местожительства, которые привели к медицинским или дополнительным расходам во время путешествия, а также заболевания, которые возникли по возвращении Застрахованного лица из путешествия;
 - 2.7.14. дальнейшее лечение Застрахованного, если он отказывается от медицинской эвакуации к месту постоянного проживания;
 - 2.7.15. медицинский осмотр, который не является следствием острой боли, внезапного заболевания и телесного повреждения, предоставление услуг, которые не являются обоснованно необходимыми или неотложными с медицинской точки зрения, или не входят в назначенное врачом лечение, а также предоставление таких специальных услуг, как отдельная палата, телефон, телевизор и т.п.;
 - 2.7.16. услуги и лечение, которые можно отложить до возвращения из путешествия, в том числе проведение хирургических операций, которые до окончания поездки возможно заменить курсом консервативного лечения и т.п.;
 - 2.7.17. проведение высокотехнологичных манипуляций и операций на сердце и сосудах, в т.ч. ангиография, ангиопластика, шунтирование и т.п.;
 - 2.7.18. диагностические услуги: консультации, лабораторные исследования и другие мероприятия, не назначенные врачом и ассистирующей компанией, как необходимые для установления диагноза для дальнейшего лечения;
 - 2.7.19. проведение профилактических вакцинаций, врачебных экспертиз и лабораторных исследований, не связанных со страховым случаем;
 - 2.7.20. все виды пластических и косметических операций и процедур, все виды протезирования, трансплантации органов;
 - 2.7.21. стоматологическое лечение, за исключением указанного в п. 2.4.5 (снятие острой боли);
 - 2.7.22. физиотерапевтическое лечение и лечение нетрадиционными методами;
 - 2.7.23. приобретение или ремонт вспомогательных средств (таких как кардиостимуляторы, очки, контактные линзы, слуховые аппараты, ингаляторы, протезы, костыли, инвалидные коляски, измерительные приборы и т.п.), приобретение общеукрепляющих препаратов, средств гигиены, детского питания;
 - 2.7.24. искусственное оплодотворение, лечение бесплодия, мероприятия по предотвращению беременности;
 - 2.7.25. лечение алкоголизма, наркомании и т.п., в том числе лечения абстинентного синдрома;
 - 2.7.26. медицинская эвакуация, репатриация или погребение за границей организованные без письменного согласования со Страховщиком;
 - 2.7.27. расходы, в случае когда путешествие было осуществлено с намерением получить лечение;
 - 2.7.28. самолечение, а также лечение осуществляемое супругами, родителями, или детьми.

date).

2.7. The reasons for refusal of medical insurance payment.

The Insurer shall not pay and reimburse for the losses inflicted by the following illnesses and events:

- 2.7.1. treatment of chronic diseases, congenital anomalies (hereditary defects), deformations and chromosomal abnormalities;
- 2.7.2. neoplasms, endocrine diseases, diabetes;
- 2.7.3. nervous system diseases (excluding neuritis), mental diseases and traumatic injuries caused by them;
- 2.7.4. venereal diseases, immunodeficiency states, AIDS;
- 2.7.5. diseases of blood system and blood-forming organs;
- 2.7.6. epidemic and pandemic diseases;
- 2.7.7. acute and chronic forms of radiation sickness;
- 2.7.8. pregnancy (with the exception of extrauterine pregnancy), child birth, abortions;
- 2.7.9. any health disorders, complications or death caused by failure to fulfill medical advice and also consequences of side effects of the medicines that were not prescribed by a physician, side effects of food additives;
- 2.7.10. different types of viral hepatitis, tuberculosis or the consequences (complications) caused by them;
- 2.7.11. diseases and disorders of organs of hearing, excluding their acute forms;
- 2.7.12. fungus and skin diseases, allergic dermatitis of any origin, first and second degree solar burns;
- 2.7.13. diseases that happened before the insurance period and/or in the territory of the permanent place of residence and that resulted in medical or additional expenditures during the travel, as well as diseases that happened after return of the Insured person from the travel;
- 2.7.14. further treatment of the Insured person if he/she refuses medical evacuation to the place of permanent residence;
- 2.7.15. medical examinations, except for those caused by acute pain, sudden disease or physical injury, also the services which do not really require medical treatment or urgent medical aid; the services not envisaged by the prescribed treatment, as well as rendering the additional services (e.g. personal ward, telephone, television set etc.);
- 2.7.16. services that can be postponed until the time of return, including surgical operations which can be replaced by the conservative therapy until the end of the trip etc.;
- 2.7.17. high-tech manipulation and operations on the heart and blood vessels, including hagiography, angioplasty, bypass surgery, etc.;
- 2.7.18. diagnostic services: consulting, laboratory tests and other measures not prescribed by a doctor and assisting company as required for diagnosis for further treatment;
- 2.7.19. preventive vaccinations, medical examinations and laboratory tests which bear no relation to the insured accident;
- 2.7.20. all types of plastic and cosmetic operations and treatments, also all types of prosthetics and organs transplantation;
- 2.7.21. dental health service excluding specified in p.2.4.5 (relieving acute pain);
- 2.7.22. physiotherapy and alternative medical treatment;
- 2.7.23. acquisition and repair of accessories (cardiostimulators, glasses, contact lenses, hearing aids, inhalers, prosthetic devices, crutches, wheelchairs, measuring equipment etc.), acquisition of restoratives, personal hygiene substances and baby food;
- 2.7.24. artificial fertilization, sterility treatment, medicines preventing pregnancy;
- 2.7.25. treatment of alcoholism, drug addiction, etc., including the treatment of abstinence syndrome;
- 2.7.26. medical evacuation, repatriation or burial abroad arranged without the Insurer's written consent;
- 2.7.27. travel costs provided the travel purpose was to receive medical treatment;
- 2.7.28. self-medication and treatment carried out by spouses, parents or children.

- 2.7.29. необходимость в индивидуальном уходе, патронаже и охране;
- 2.7.30. на продолжение лечения Застрахованного лица после его возвращения к месту постоянного проживания, а также не возмещаются расходы, которые покрываются за счет социального, медицинского страхования и другого обеспечения;
- 2.7.31. не возмещаются расходы, предусмотренные подпунктами 2.5.1-2.5.7 и 2.6.1-2.6.4, если они осуществлены Страхователем (Застрахованным лицом) без предварительного согласования со Страховщиком.

2.8. Действия Страхователя (Застрахованного лица) при наступлении страхового события, требующего медицинской помощи:

- 2.8.1. При наступлении страхового события, требующего медицинской или другой помощи, предусмотренной условиями настоящего Договора, необходимо:
Немедленно связаться с ассистирующей компанией по телефону:

+7 495 662 57 80

и сообщить:

- ▶ Фамилия и имя Застрахованного лица;
- ▶ Номер контактного телефона;
- ▶ Место нахождения (страну, город, отель и т.п.);
- ▶ Номер Договора страхования;
- ▶ Сообщить что произошло и какая нужна помощь.

N.B. При этом стоимость оказанной помощи будет оплачена Страховщиком, в соответствии с условиями Договора страхования

- 2.8.2. Если у Вас нет возможности связаться с ассистирующей компанией или ситуация требует принятия немедленного решения, связанного с необходимостью получения срочной медицинской или иной помощи, Вам необходимо

Самостоятельно обратиться в ближайшее медицинское учреждение или к врачу за помощью и:

- ▶ Обязательно предъявить Договор комплексного страхования (Страховой полис);
- ▶ Оплатить, если потребуется, предоставленные неотложные медицинские и другие услуги;
- ▶ Получить у врача чеки, квитанции и т.п. надлежащим образом оформленные документы (см. пункт 2.8.4), подтверждающие факт заболевания и сумму медицинских расходов
- ▶ Подать Страховщику заявление о выплате страхового возмещения и документы, предусмотренные Договором страхования.

N.B. ВНИМАНИЕ!

- ▶ **В случае стационарного лечения** необходимо сообщить ассистирующую компанию Страховщика и согласовать расходы в течение 48 часов с момента госпитализации до момента оплаты услуг;
- ▶ **В случае амбулаторного лечения**, если его стоимость превышает 1000 EUR - согласовать расходы с ассистирующей компанией Страховщика до момента оплаты.

- 2.8.3. В других случаях Страхователь (Застрахованное лицо) обязан сообщить Страховщику о наступлении страхового события не позднее 30 календарных дней с даты его наступления.

- 2.8.4. В случаях самостоятельной оплаты Застрахованным медицинскими услугами, в медицинском учреждении необходимо получить:

- ▶ справку-счет с медицинского учреждения (на фирменном бланке или с соответствующим штампом) с указанными: фамилией пациента, точным диагнозом, датой обращения за медицинской помощью, продолжительности лечения, детальными данными об оказанных медицинских услугах, диагностику, предназначенные медикаменты с указанием их количества и стоимости;
- ▶ рецепты, выписанные Застрахованному лицу лечащим врачом,

- 2.7.29. need for personal care, nursing and security;
- 2.7.30. costs for prolonged treatment of the Insured person after her/his return to the place of permanent residence, the costs covered by social, medical insurance and other security shall be not reimbursed;
- 2.7.31. costs stipulated by the items 2.5.1. – 2.5.7. and 2.6.1 – 2.6.4 shall be not reimbursed provided they are incurred by the Insurant (Insured person) without previous consent with the Insurer.

2.8. Insurant's (Insured person's) actions in the event of insured accident demanding medical aid:

- 2.8.1. In the event of the insured accident demanding medical aid or other help provided under the terms of this Contract:
Immediately contact the Insurer's Assistance partner by the phone number:

+7 495 662 57 80

and report:

- ▶ Name and Last name of the Insured person;
- ▶ Contact phone number;
- ▶ Location (country, city, hotel etc.);
- ▶ Number of the Insurance contract;
- ▶ Inform what has happened and what kind of help do you need.

N.B. In this case the cost of provided medical and other services will be paid by the Insurer according to the Insurance contract

- 2.8.2. If you don't have the possibility to contact the Assistance Partner or situation requires to make an immediate decision relating the need for urgent medical or other assistance:

Independently address for help to the nearest medical institution or a doctor and

- ▶ Show your Travel Insurance Contract (insurance policy)
- ▶ If required, pay for the rendered urgent medical and other services
- ▶ Get all checks, receipts, and other proper documentation (see paragraph 2.8.4), justifying the fact of disease and amount of medical expenses
- ▶ Submit to the Insurer the Claim for compensation and documents provided by the Insurance Contract.

N.B. Attention!

- ▶ **In case of in-patient treatment** it is necessary to inform the Insurer's Assistance partner and agree upon the costs within 48 hours from the moment of hospitalization before making a payment for services;
- ▶ **In case of out-patient treatment** if its value exceeds 1000 EUR - agree upon costs with the Insurer's Assistance partner before making a payment.

- 2.8.3. In other cases Insurant (Insured person) shall notify the insurer of the insured event no later than 30 calendar days from the date of its occurrence.

- 2.8.4. In case the Insured person pays for his medical services himself he/she should receive the following documents in the medical institution:

- ▶ certificate-invoice from the medical institution (on a letterhead or with the appropriate stamp) indicating: the patient's Last name, exact diagnosis, date of addressing for medical aid, duration of treatment, detailed data on provided medical services, diagnostics, prescribed medicines with indication of their volume and cost;
- ▶ doctor's prescriptions for the Insured person for purchase of

на приобретение медикаментов с указанием названия каждого медицинского препарата;

- ▶ детализированные счета за другие услуги с разбивкой их по датам и стоимости;
- ▶ документы, подтверждающие факт оплаты за медикаменты, предоставленные медицинские и другие услуги (расчетно-кассовые документы, товарные чеки, банковские квитанции и т.д.);
- ▶ счета за телефонные разговоры (факсимильные сообщения), на которых указан номер телефона, дату, время и стоимость каждого разговора.

2.9. Условия осуществления страховой выплаты медицинских расходов:

- 2.9.1. Страховая выплата в счет оплаты медицинских, или других предусмотренных Договором услуг, организованных Страховщиком для Застрахованного лица, осуществляется Страховщиком без участия Застрахованного лица на основании выставленных Страховщику счетов.
- 2.9.2. В случае самостоятельной оплаты Страхователем (Застрахованным лицом) медицинских или дополнительных услуг, Страховщик осуществляет страховую выплату Страхователю на основании заявления на получение страховой выплаты, которое подается в течение 30 календарных дней после окончания поездки или лечения, и документов, указанных в пунктах 2.8.4 и 10.9.
- 2.9.3. Если на дату истечения срока действия Договора, Застрахованное лицо еще находится за границей и его состояние требует неотложной медпомощи, но по медицинским показаниям лицо не подлежит репатриации (эвакуации) в страну постоянного проживания, то Страховщик возмещает затраты на дальнейшее неотложное стационарное лечение Застрахованного лица за границей сроком не больше пятнадцати календарных дней, при условии что такие расходы не выходят за пределы страховой суммы.
- 2.9.4. В случае травмы, дорожно-транспортного происшествия или поломки легкового автомобиля, на котором путешествовал Страхователь (Застрахованное лицо), дополнительно Страховщику предоставляется составленный в стране временного пребывания официальный протокол или справка о событии, где обязательно должна быть указанная такая информация:
- ▶ должностные лица, удостоверяющие факт события, и их полномочия на выполнение таких действий;
 - ▶ адреса и/или номера телефонов лиц, которые удостоверили факт события;
 - ▶ детальное описание обстоятельств события и роли в нем Страхователя (Застрахованного лица);
 - ▶ состояние Застрахованного лица в отношении алкогольного, наркотического или токсичного опьянения.
- 2.9.5. В случае обращения Страхователя по поводу повреждения вследствие дорожно-транспортного происшествия или поломки легкового автомобиля, дополнительно Страховщику предоставляется вывод автотовароведческой экспертизы.
- 2.9.6. С учетом обстоятельств произошедшего события, Страховщик имеет право требовать дополнительные документы для подтверждения факта и обстоятельств наступления страхового случая, а также определения размера страховой выплаты.

medicines with indication of the name of each medicine;

- ▶ detailed invoices for other services with their split by date and cost;
- ▶ documents confirming the fact of payment for medicines, provided medical and other services (cash settlement documents, sales receipts, bank receipts etc.);
- ▶ invoices for telephone calls (facsimile messages) with indication of a telephone number, date, time and cost of each call.

2.9. Terms and conditions of insurance payments:

- 2.9.1. Insurance compensation for medical services or other services stipulated by the Contract, arranged by the Insurer for the Insured person shall be performed by the Insurer without participation of the Insured person under the accounts drawn to the Insurer.
- 2.9.2. In case the Insurant (Insured person) pays for medical or additional services, the Insurer shall compensate for their cost on the basis of the application, which should be submitted within 30 calendar days after the end of trip or treatment, for insurance compensation and the documents specified in the items 2.8.4 and 10.9.
- 2.9.3. If on the date of expiration of the term of the Contract, the Insured person is still staying abroad and his state requires first medical aid, but according to the medical report the person does not subject to repatriation (transportation) to the country of permanent residence, the Insurer shall reimburse for the costs of further urgent in-patient treatment of the Insured person abroad for the term not exceeding fifteen calendar days, provided such costs do not exceed the limits of insurance sum.
- 2.9.4. In the event of trauma, traffic accident or breakage of the car, by which the Insurant (Insured person) traveled, the official protocol drawn in the country of temporary stay or certificate of accident, containing the following information, shall be additionally submitted to the Insurer:
- ▶ names of officials who certified the accident and their respective powers;
 - ▶ addresses and/or telephone numbers of the persons who certified the accident;
 - ▶ detailed description of the accident and responsibility of the Insurant (the Insured person);
 - ▶ the state of health of the Insured person (possible alcoholic, drug or toxic intoxication).
- 2.9.5. In case the Insurant claims the damage inflicted by traffic accident or car breakdown, he/she shall provide the Insurer with the technical inspection conclusion.
- 2.9.6. In view of various circumstances of the accident, the Insurer shall have the right to require additional documents in order to prove the fact and circumstances of the insured accident and to determine the amount of the insurance compensation.

Раздел 3. СТРАХОВАНИЕ ОТ НЕСЧАСТНОГО СЛУЧАЯ ВО ВРЕМЯ ПОЕЗДКИ

3.1. Предметом страхования являются имущественные интересы, не противоречащие действующему законодательству Украины, связанные с жизнью и здоровьем Застрахованного лица.

3.2. Выгодоприобретателем является наследник по закону.

3.3. Несчастным случаем является внезапное, случайное, кратковременное и непредвиденное событие, которое фактически произошло и, вследствие которого наступило расстройство здоровья (травматическое повреждение; случайное острое отравление ядовитыми растениями, химическими веществами (промышленными или бытовыми), недоброкачественными пищевыми продуктами, за исключением пищевой токсикоинфекции (сальмонеллеза, дизентерии), лекарствами; заболевание клещевым энцефалитом (енцефаломиелитом) или полиомиелитом; разрывы (ранение) органов или их изъятие вследствие неверных медицинских манипуляций) Застрахованного лица или его смерть.

Section 3. ACCIDENT INSURANCE DURING A TRIP

3.1. The subject of insurance shall be the property interests with regard to the Insured person's life and health that do not run counter to the Ukrainian legislation currently in force.

3.2. The insurance beneficiary shall be the legitimate heir.

3.3. The accidents shall be understood as a sudden, short-term, unintentional event that has actually happened to the Insured person irrespectively of his/her will and resulted in his/her health disorder (traumatic injury; accidental acute poisoning by poison plants, chemical substances (industrial or domestic), food products of bad quality, except for food poisoning (salmonellosis, dysentery), medicines; vernal encephalitis (encephalomyelitis) or poliomyelitis; rupture (injure) of organs or their deletion as the result of wrong medical manipulations, or death of the Insured person

3.4. The insured accidents shall be as set forth below:

3.4. Страховыми случаями являются:

- 3.4.1. временное расстройство здоровья Застрахованного лица вследствие несчастного случая;
- 3.4.2. установление Застрахованному лицу первичной инвалидности вследствие несчастного случая;
- 3.4.3. смерть Застрахованного лица вследствие несчастного случая.

3.5. **Исключением из страховых случаев**, кроме указанного в пунктах 10.15 и 10.16, являются заболевания Застрахованного лица (за исключением столбняка, бешенства).

3.6. Действия в случае наступления несчастного случая.

При наступлении несчастного случая Страхователь, Застрахованное лицо или лицо, которое представляет интересы Застрахованного лица обязан безотлагательно выполнить действия, предусмотренные пунктом 2.8 настоящего Договора.

3.7. Условия осуществления страховой выплаты

3.7.1. Страхователь (Застрахованное лицо) обязан подать Страховщику в течении 30 дней после окончания поездки или лечения все необходимые документы для принятия решения относительно осуществления страховой выплаты.

3.7.2. Страховщик принимает решение об осуществлении страховой выплаты на основании документов, указанных в пункте 10.9, а также таких документов:

- ▶ документ, удостоверяющий личность и подтверждающий право на получение страховой выплаты;
- ▶ официальный протокол или справка о наступлении несчастного случая;

3.7.2.1. *при временном расстройстве здоровья Застрахованного лица вследствие несчастного случая:*

- ▶ справка из медицинского учреждения с указанием фамилии Застрахованного лица, диагноза, даты обращения и продолжительности лечения (за исключением периода реабилитационного лечения), заверенная подписью, штампом ответственного лица (лечащего врача) и печатью медицинского учреждения;

3.7.2.2. *в случае установления Застрахованному лицу первичной инвалидности вследствие несчастного случая:*

- ▶ вывод врачебно-консультативной комиссии или медико-социальной экспертной комиссии об установлении первичной инвалидности Застрахованному лицу вследствие несчастного случая;

3.7.2.3. *в случае смерти Застрахованного лица вследствие несчастного случая:*

- ▶ копия свидетельства о смерти;
- ▶ копия свидетельства о праве на наследство;
- ▶ другие документы по требованию Страховщика.

3.7.3. Страховщик осуществляет страховую выплату Страхователю (Застрахованному лицу);

3.7.3.1. при временном расстройстве здоровья Застрахованного лица - 0,5% от страховой суммы по несчастному случаю за каждый день документально подтвержденного расстройства здоровья (за исключением периода реабилитационного лечения), в общей сложности не больше 30%;

3.7.3.2. в случае установления первичной инвалидности:

- I группы - 100% страховой суммы по несчастному случаю;
- II группы - 75% страховой суммы по несчастному случаю;
- III группы - 60% страховой суммы по несчастному случаю.

3.7.3.3. в случае смерти Застрахованного лица - 100% страховой суммы по несчастному случаю - Выгодоприобретателю.

3.4.1. temporary deterioration of the Insured person's health as a result of the accident;

3.4.2. primary disablement of the Insured person caused by the accident;

3.4.3. death of the Insured person because of the accident.

3.5. **Exception** to the insured accidents, except for the event mentioned in the items 10.15 and 10.16, shall be illness of the Insured person (except for tetanus and hydrophobia).

3.6. Actions in the event of the insured accident.

In the event of the insured accident the Insurant, Insured person or the person representing the Insured person's interests shall immediately perform the actions stipulated by the item 2.8 of this Contract.

3.7. Terms and conditions of insurance payment:

3.7.1. The Insurant (Insured person) shall submit to the Insurer all the necessary documents within the period of 30 (thirty) days after the end of travel or medical treatment in order to take the decision on insurance payment

3.7.2. The Insurer shall take the decision on insurance payment on the basis of the documents specified in the item 10.9, also on the basis of the following documents:

- ▶ the document certifying the identity of a person and his/her right to receive insurance payment;
- ▶ official report or certificate proving the fact of accident;

3.7.2.1. *in the event of temporary deterioration of the Insured person's health as a result of the accident*

- ▶ certificate issued by a medical institution which includes the name of the Insured person, diagnosis, date of request for medical aid, duration of treatment (except for period of rehabilitation treatment) signed and sealed by the person in charge (a physician), also bear the stamp of a medical institution;

3.7.2.2. *in the event of primary disablement of the Insured person caused by the accident:*

- ▶ conclusion of the medical and social expert commission that the Insured person shall be assigned primary disablement as a result of the accident;

3.7.2.3. *in the event of death of the Insured person caused by the accident:*

- ▶ copy of the death certificate;
- ▶ copy of the inheritance certificate;
- ▶ other documents that may be required by the Insurer.

3.7.3. The Insurer shall make insurance payment to the Insurant (Insured person);

3.7.3.1. in case of temporary deterioration of the Insured person's health - 0,5% of the insurance sum per each day of health deterioration (proved by documents), but not more than 30% in general;

3.7.3.2. in case of primary disablement:

- I disability group - 100% of the sum insured under Accident Insurance;
- II disability group - 75% of the insurance sum insured under Accident Insurance;
- III disability group - 60% of the insurance sum insured under Accident Insurance;

3.7.3.3. in the event of death of the Insured person - 100% of the insured under Accident Insurance to the Insurance beneficiary.

Раздел 4. СТРАХОВАНИЕ ГРАЖДАНСКОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ВО ВРЕМЯ ПОЕЗДКИ

Section 4. PUBLIC LIABILITY INSURANCE DURING A TRIP

4.1. **Предметом страхования** являются имущественные интересы Страхователя (Застрахованного лица), связанные с его обязательством возместить ущерб жизни и здоровью или имуществу третьих лиц, нанесенный из неосторожности во время заграничной поездки (за исключением поездки с целью

4.1. **The subject of insurance** shall be the property interests of the Insurant (Insured person) relating to his/her liabilities for any damage undeliberately inflicted to the life, health or property of the third persons during travel abroad (except for travels with the aim of moving to another place of permanent residence) in

изменения постоянного местожительства) на территории действия Договора страхования.

4.2. Страховым случаем по условиям страхования гражданской ответственности во время путешествия является событие, вследствие которого Страхователю (Застрахованному лицу) предъявлена претензия от третьих лиц о возмещении убытков, причиненных в результате неумышленных и неосторожных действий Застрахованного лица.

4.3. Страховая сумма по страхованию гражданской ответственности во время путешествия указана в Договоре страхования. При этом установлены такие лимиты ответственности Страховщика (в процентах от указанной в Договоре страхования страховой суммы по страхованию гражданской ответственности во время путешествия):

4.3.1. за нанесение ущерба имуществу третьих лиц - 30%, включая лимит ответственности в размере 1% от страховой суммы в случае неумышленного повреждения взятого напрокат спортивного инвентаря;

4.3.2. за нанесение ущерба жизни и здоровью третьих лиц - 70%, из которого до 5% выплачивается компенсация за боль и страдание потерпевшего третьего лица вследствие неумышленных действий Застрахованного лица;

4.4. В случае необходимости привлечение переводчика и/или адвоката для защиты прав Застрахованного лица в судебном процессе по административным или гражданским делам, Страховщик возмещает их услуги в таких размерах:

- ▶ на услуги переводчика - до 10% от страховой суммы;
- ▶ на услуги адвоката - до 10% от страховой суммы;
- ▶ предоставление целевой обратной денежной помощи для внесения залога в случае требования государственных органов страны временного пребывания - до 10% от страховой суммы;

4.5. Определение размера убытков, которые возмещаются Страховщиком:

4.5.1. При наступлении в период поездки страхового события по страхованию гражданской ответственности Застрахованного лица к рассмотрению Страховщиком принимаются правомерные требования по возмещению:

4.5.1.1. прямого реального убытка вследствие частичного повреждения или уничтожения имущества, который определяется:

- ▶ при уничтожении имущества - в размере его реальной стоимости за исключением износа и франшизы;
- ▶ при частичном повреждении - в размере необходимых расходов на приведение его в состояние, в котором имущество находилось до наступления страхового события, за исключением износа и франшизы;

4.5.1.2. вреда, нанесенного жизни и здоровью третьего лица в пределах указанного лимита, но не больше:

- ▶ размера расходов, необходимых на медицинское лечение;
- ▶ размера части заработка, которого в случае смерти потерпевшего лица лишились лица, находящиеся на его содержании - в случае гибели потерпевшего третьего лица;
- ▶ размера понесенных расходов на ритуальные услуги - в случае гибели потерпевшего третьего лица;

4.5.1.3. убытка вследствие неумышленного повреждения во время занятий активным отдыхом взятого напрокат спортивного инвентаря, который определяется:

- ▶ при уничтожении - в размере реальной стоимости за исключением износа и франшизы;
- ▶ при частичном повреждении - в размере необходимых расходов на приведение его к состоянию, в котором спортивный инвентарь был до наступления страхового события, но не больше действительной стоимости с отчислением износа и франшизы;

4.5.1.4. части расходов для защиты прав Застрахованного лица в случае возбуждения против него судебного дела в связи с наступлением гражданской ответственности во время путешествия, а именно:

- ▶ оплата услуг привлеченного (при необходимости) переводчика;
- ▶ оплата услуг адвоката;
- ▶ в случае требования государственных органов страны временного пребывания - денежный залог для освобождения Застрахованного лица из-под стражи. При этом Страхователь (Застрахованное лицо) обязан письменно подтвердить внесение уполномоченным лицом Страховщика денежного залога и гарантировать его возвращение Страховщику в течении 30 (тридцати) календарных дней по возвращении в

the territory covered by the Insurance Contract.

4.2. As per the terms of public liability insurance, the insured accident shall be understood as an event when the third parties make their claims to the Insurant (Insured person) for compensating for the losses inflicted by the latter as a result of un deliberate and careless actions.

4.3. The general public liability **insurance sum** is specified in the Insurance Contract. The Insurer's limits of liability are set forth below (percent of the public liability insurance sum indicated in the Insurance Contract):

4.3.1. inflicting the damage to the third parties' property - 30%, including the limit of liability in the amount of 1 % of the insurance sum in the event of unintentional damage of the rented sports equipment;

4.3.2. causing the damage to life and health of the third persons - 70%, up to 5% of which is paid as compensation for pain and sufferings of the third person as the result of unintentional actions of the Insured person.

4.4. Provided the services of an interpreter [translator] or a lawyer are required by the Insured person to protect his/her rights during administrative or civil proceedings, the Insurer shall reimburse for their services the following amounts:

- ▶ interpretation [translation] services - up to 10% of the insurance sum;
- ▶ lawyer services - up to 10% of the insurance sum;
- ▶ provision of the targeted reverse financial assistance in case the state authorities of a country of temporary stay request to grant a bail - up to 10% of the insurance sum;

4.5. Expenses that shall be reimbursed by the Insurer:

4.5.1. Provided the insured accident entailing public liability happens to the Insured person, the Insurer shall consider the lawful requests to reimburse the following:

4.5.1.1. actual losses as a result of partial damage or destruction of property, which are determined as set forth below:

- ▶ destruction of property - in the amount of its actual cost minus depreciation and deductible;
- ▶ partial damage of property - in the amount of expenses required to bring property into initial condition before the insured accident minus depreciation and deductible;

4.5.1.2. damage inflicted to life and health of the third person within the aforementioned limit, but not exceeding:

- ▶ cost of medical treatment;
- ▶ part of salary of the injured party (in case of death) provided the latter had the persons under his/her care who were deprived of such part of salary;
- ▶ funeral expenses - in the event of the injured party's death;

4.5.1.3. damage unintentionally inflicted to the rented sport equipment during active rest, which is determined as set forth below:

- ▶ destruction of equipment - in the amount of its actual cost minus depreciation and deductible;
- ▶ partial damage of equipment - in the amount of expenses required to bring sport equipment into initial condition before the insured accident, but not exceeding its actual cost minus depreciation and deductible;

4.5.1.4. part of expenditures relating to the protection of civil rights of the Insured person provided the legal proceedings were instituted against the latter, in particular:

- ▶ cost of interpretation [translation] services (if necessary);
- ▶ lawyer services;
- ▶ granting a bail to release the Insured person from custody provided the state authorities of a country of temporary stay request for such a bail. The Insurant (the Insured person) shall confirm in writing that the Insurer's authorized person granted a bail and undertake to repay this sum to the Insurer within the period of 30 (thirty) calendar days after he/she returns to Ukraine. In case the Insured person (the Insurant) fails to repay the bail amount in full scope within the mentioned period, the Insurer shall have the right to enforce the bail amount by means

Украину. В случае невозвращения Страхователем (Застрахованным лицом) внесенного денежного залога в полном объеме в указанный срок, Страховщик имеет право взыскать сумму денежного залога в судебном порядке.

4.5.2. Размер франшизы определяется в процентах от суммы ущерба, в отношении которого предъявлено требование о возмещении, и указывается в договоре.

4.6. Расходы, ущерб, убытки, которые не возмещаются Страховщиком. По условиям страхования гражданской ответственности Страхователя (Застрахованного лица) во время путешествия, к страховым случаям не какие либо требования относительно возмещения следующего:

4.6.1. убытки или расходы нанесенные умышленно Страхователем (Застрахованным лицом) лично или в заговоре с третьим лицом;

4.6.2. убытки, связанные с договорной, хозяйственной и уголовной ответственностью Страхователя (Застрахованного лица) перед третьими лицами, а также убытки, причиненные окружающей среде;

4.6.3. ущерб или убытки, причиненные Страхователем (Застрахованным лицом) любым видом транспорта с двигателем;

4.6.4. ущерб или убытки, причиненные членам семьи Страхователя (Застрахованного лица);

4.6.5. штраф, пеня или другие финансовые санкции, не являющиеся прямым следствием нанесения вреда здоровью или убытка имуществу третьих лиц

4.6.6. убытки свыше объемов и сумм, предусмотренных действующим законодательством Украины и/или страны временного пребывания Застрахованного лица, а также свыше указанной в Договоре страховой суммы;

4.6.7. ущерб или убыток, причиненный при участии в спортивных соревнованиях и в процессе подготовки к ним;

4.6.8. ущерб или убыток, связанные с производственной, профессиональной деятельностью, физической работой или криминальными действиями Страхователя (Застрахованного лица);

4.6.9. ущерб или убыток, возникшие в связи с фактом, ситуацией, обстоятельствами, которые к началу действия Договора страхования были известны Страхователю (Застрахованному лицу), или относительно которых Страхователь (Застрахованное лицо) мог предусмотреть возможность предъявления в его адрес искового требования;

4.6.10. моральный ущерб, а также ущерб, причиненный имиджу или репутации третьих лиц.

4.7. Действия Страхователя (Застрахованного лица) в случае наступления страхового случая

4.7.1. При наступлении страхового случая Страхователь (Застрахованное лицо) обязан немедленно, но не позднее трех дней после того, как ему должно было стать или стало известно о нанесении убытка другому лицу, что может стать основанием для предъявления иска, сообщить об этом Страховщику по указанным в Договоре номерам телефонов, и предоставить заявление с детальным изложением такой информации:

- ▶ каким образом, где и когда был нанесен убыток третьему лицу,
- ▶ имена (названия) и адреса всех лиц, которым нанесены убытки,
- ▶ фамилии, имена и адреса свидетелей,
- ▶ описание характера и местонахождения любых повреждений или убытков, которые являются следствием страхового события.

4.7.2. Предоставить Страховщику документы, указанные в пункте 10.9 Договора, а также другие документы, которые характеризуют обстоятельства страхового случая (протокол опроса свидетелей, заявление потерпевшего лица, справка из полиции, предложения досудебного урегулирования и т.п.), и безусловно подтверждают вину Застрахованного лица и обосновывают размер нанесенного убытка.

4.7.3. Если Страхователю (Застрахованному лицу) предъявлена претензия, он обязан немедленно отправить в адрес Страховщика копию письма, постановления суда, искового требования, вызова в суд, уведомления, повестки суда, любых других документов, полученных в связи с претензией.

4.7.4. Если дело по страховому событию передается в суд, Страхователь (Застрахованное лицо) по требованию Страховщика обязан передать ему полномочия

of legal action.

4.5.2. In any case the deductible shall be deducted from the amount of insurance compensation. The amount of deductible shall be determined as a percentage of the amount of damages under the certain claim, and stated in the Insurance Contract.

4.6. Expenditures, damage and losses that shall not be reimbursed by the Insurer. In compliance with terms and conditions of public liability insurance of the Insurant (Insured person), the insured accidents shall not include the following:

4.6.1. deliberate damage inflicted by the Insurant (the Insured person) personally or in conspiracy with the third party;

4.6.2. losses caused by contractual, economic and criminal responsibility of the Insurant (the Insured person) to the third parties as well as damage to the environment;

4.6.3. damage or losses caused by the Insurant (the Insured person) by means of using any type of a motor vehicle;

4.6.4. damage or losses inflicted to the Insurant's (the Insured person's) family members;

4.6.5. fines, penalties or other financial sanctions whatsoever, which are not directly caused by damage to the health or property of the third parties;

4.6.6. losses exceeding the amounts and sums stipulated by the current legislation of Ukraine and/or a country of temporary stay, also exceeding the insurance sum specified in this Contract.

4.6.7. damage or losses inflicted by means of taking part in sport competitions, during preparation for such competitions or caused by active rest;

4.6.8. damage or losses caused by the productive or occupational activity, physical labor or criminal actions of the Insurant (the Insured person);

4.6.9. damage or losses caused by a fact, situation or circumstances known to the Insurant (the Insured person) before the insurance period, or with regard to which the Insurant (the Insured person) could have anticipated the possibility of instituting the legal proceedings against him/her;

4.6.10. moral damage or damage inflicted to the image or reputation of the third parties.

4.7. In the event of the insured accident, the Insurant shall take the following actions

4.7.1. In the event of the insured accident the Insurant (the Insured person) shall immediately, but not later than within three days since he/she has known or should have known about causing damage to the third party that may become the ground for instituting the legal action appears inform the Insurer about such an accident and submit application with the following detailed information:

- ▶ way, place and time of causing damage to the third party,
- ▶ names and addresses of the persons who suffered damage,
- ▶ names, surnames and addresses of the witnesses,
- ▶ description of damages or losses resulting from the insured accident and their location.

4.7.2. The Insurant shall provide the Insurer with the documents mentioned in the item 10.9 of the Contract and other documents describing the insured accident (testimonial evidence, statement of the injured party, certificate issued by the police, proposals on peaceful settlement etc.), undoubtedly proving the guilt of the Insured person and substantiating the amount of loss.

4.7.3. Provided the legal action is instituted against the Insurant (the Insured party), he/she shall immediately send to the Insurer copy of the letter, ruling of a court, plaintiff's claim, subpoena and any other documents whatsoever received in connection with legal action.

4.7.4. Provided the case is brought to the court, the Insurant (the Insured person) shall, at the request of the Insurer, authorize (empower) the latter to plead the case and

(доверенность) на ведение дела и представление своих интересов во всех судебных инстанциях. Рассмотрение дела может осуществляться лишь по законам Украины или страны временного пребывания Застрахованного лица. Страховщик имеет право, но не обязан ни при каких обстоятельствах, брать на себя и осуществлять от лица Страхователя защиту по какой либо претензии и имеет полную свободу действий при ведении любых судебных дел и урегулировании любой претензии. Приняв на себя защиту по претензии, имеет право отказаться от такой защиты.

4.7.5. Страхователю (Застрахованному лицу) по условиям настоящего Договора запрещено без согласования со Страховщиком проводить любые переговоры с истцом или его представителями по досудебному урегулированию дела, осуществлять возмещение, признавать частично или полностью требования, предъявленные ему в связи со страховым случаем, а также без согласия Страховщика принимать на себя любые прямые или косвенные обязательства по урегулированию таких требований.

4.8. Условия осуществления страховой выплаты:

- 4.8.1. Страховая выплата осуществляется потерпевшему третьему лицу, которое определено судом, или возмещается Страхователю (Застрахованному лицу), если он по согласованию со Страховщиком самостоятельно рассчитался с потерпевшим третьим лицом. Сумма страховых выплат или страховых возмещений, включая все налоги, не может быть больше страховой суммы по страхованию гражданской ответственности во время путешествия, установленной настоящим Договором, и соответствующих лимитов ответственности Страховщика.
- 4.8.2. Выплата страхового возмещения осуществляется в порядке поступления правомерных требований о возмещении убытков.

Раздел 5. СТРАХОВАНИЕ ФИНАНСОВЫХ РИСКОВ, СВЯЗАННЫХ С ОТМЕНОЙ ТУРИСТИЧЕСКОЙ ПОЕЗДКИ ИЛИ ДОСРОЧНЫМ ЕЕ ПРЕРЫВАНИЕМ

5.1. Предметом страхования являются имущественные интересы Застрахованного лица, связанные с его убытками вследствие отказа от туристической поездки или досрочного ее прерывания согласно договору о предоставлении туристических услуг или другого документа, который удостоверяет условия туристической поездки.

5.2. Максимальная страховая сумма по условиям страхования финансовых рисков по этому Договору не может превышать суммы, эквивалентной 10 000 EUR/USD (Десять тысяч) по курсу НБУ на дату заключения Договора на каждое Застрахованное лицо, указанное в договоре на туристическое обслуживание или ином документе, подтверждающем факт бронирования услуг и оплату их стоимости.

5.3. Договор комплексного страхования путешествующих с условием добровольного страхования финансового риска, связанного с убытками вследствие невозможности осуществления туристической поездки или досрочного ее прерывания заключается:

- 5.3.1. не более чем за 180 календарных дней до даты начала поездки;
- 5.3.2. может заключаться как вместе с видами страхования, которые включены в комплексное страхование путешествующих, т.е. страхованием медицинских расходов, от несчастного случая, гражданской ответственности за вред жизни, здоровью или имуществу третьих лиц, так и отдельно от них;
- 5.3.3. на срок не менее 7 календарных дней до даты начала путешествия, если иное отдельно не согласовано в договоре.
- 5.3.4. Договор на условиях этого раздела заключается с лицами в возрасте до 75 лет.

5.4. Страховым случаем является факт понесения Застрахованным лицом убытков из-за невозможности осуществления туристической поездки вследствие внезапного, непредвиденного и неумышленного события, которое произошло до даты начала туристической поездки, и вследствие которого Застрахованное лицо было вынуждено отменить поездку, а именно:

- 5.4.1. смерть Застрахованного лица, члена его семьи или спутника. Членами семьи Застрахованного лица по условиям данного Договора являются: отец, мать, муж/жена, дети, родные сестра

represent his/her interests in all judicial authorities. The case shall be considered in line with the laws of Ukraine or a country of temporary stay of the Insured person. The Insurer shall have the right, but in no case shall be obliged to undertake or conduct defense against any claim on behalf of the Insurant and has free discretion to prosecute any actions and to settle any claims. Having taken the defense against the claim, the Insurer shall have the right to refuse such defense.

4.7.5. In compliance with this Contract, the Insurant (the Insured person) shall not have the right (without consent of the Insurer) to hold any negotiations with the plaintiff or his/her representatives concerning pre-trial settlement of the case, to reimburse for the losses, to recognize fully or partially the plaintiff's claims with regard to the insured accident, also (without consent of the Insurer) to assume any direct or indirect obligations concerning settlement of the case.

4.8. Terms and conditions of insurance payment

- 4.8.1. The insurance payment shall be made to the third party specified in court decision or to the Insurant (the Insured person) in case the latter (with the consent of the Insurer) personally compensated for the losses of the third party. The insurance sum, including all taxes, shall not exceed the public liability insurance sum specified in this Contract and the relevant liability limits of the Insurer.
- 4.8.2. Payment of insurance compensation shall be made in order of receipt of lawful claims for compensation of losses.

Section 5. TRIP CANCELLATION OR INTERRUPTION INSURANCE

5.1. The subject of insurance shall be the property interests of the Insured person relating to his/her losses caused by cancellation or interruption of the trip in accordance with the Travel service contract or another document stipulating travel conditions.

5.2. The maximum insurance sum as per terms and conditions of trip cancellation or interruption insurance under this Contract shall not exceed the equivalent of 10 000 EUR/USD (ten thousand) at the rate of the National Bank of Ukraine on the date of conclusion the Contract per each Insured person indicated in the Travel service contract or other document confirming the fact of booking and payment for the services.

5.3. The Contract of Comprehensive Travel Insurance, that includes the option of voluntary trip cancellation or interruption insurance shall be concluded:

- 5.3.1. not earlier than 180 calendar days before the departure date;
- 5.3.2. can be concluded either with other types of insurance included in the comprehensive travel insurance, i.e. medical expenses insurance, accident insurance, public liability insurance or apart from them;
- 5.3.3. for the term of at least 7 calendar days before the departure date, unless otherwise separately agreed in the contract..
- 5.3.4. shall be concluded with the persons under the age of 75.

5.4. The insured accident shall be understood as a sudden, unforeseen and accidental event which happened before the departure date of the trip and inflicted losses to the Insured person due to the impossibility to make a trip, namely:

- 5.4.1. death of the Insured person, his/her family member or travel companion. Family members under this Contract are: father, mother, husband, wife, children, sister or brother. Travel companion of the Insured person is any third person who travels together with the Insured person, has the same route and lives in a hotel or apartment together with the Insured person in the

- или брат; спутником Застрахованного лица является любое третье лицо, которое совершает путешествие совместно с Застрахованным лицом, по одному маршруту и проживает в одном отеле или апартаментах с Застрахованным лицом в один и тот же период времени, а также застрахован по договору комплексного страхования с условием страхования финансовых рисков;
- 5.4.2. получение травмы или внезапное заболевание, которые требуют амбулаторного лечения Застрахованного лица, члена его семьи или спутника;
 - 5.4.3. получение травмы или внезапное заболевание, которые требуют стационарного лечения Застрахованного лица, члена его семьи или спутника;
 - 5.4.4. уничтожение недвижимого имущества Застрахованного лица вследствие пожара, стихийных бедствий или противоправных действий третьих лиц;
 - 5.4.5. похищение или повреждение транспортного средства, принадлежащего Застрахованному лицу или члену его семьи, или спутнику, на котором планировалось осуществить забронированное путешествие, в результате ДТП, стихийных бедствий или противоправных действий третьих лиц, в результате чего его дальнейшая эксплуатация стала невозможной;
 - 5.4.6. необходимость участия Застрахованного лица в судебном процессе, если ему не было известно об этом до даты бронирования путешествия;
 - 5.4.7. неполучение въездной визы Застрахованным лицом или кем-то из членов его семьи, или спутником, который совершает совместную поездку с Застрахованным лицом;
 - 5.4.8. задержка выдачи визы Застрахованному лицу или члену его семьи, или спутнику который совершает совместную поездку с Застрахованным лицом;
 - 5.4.9. отказ во въезде в страну назначения Застрахованному лицу или члену его семьи, или спутнику при прохождении паспортного контроля, если этот отказ не является следствием противоправных действий или нарушения законодательства, норм поведения или обычаев страны назначения;
 - 5.4.10. выдача визы Застрахованному лицу или члену его семьи, или спутнику на другие сроки, чем подавалось ходатайство, в результате чего заранее забронированная поездка стала невозможной;

Договор страхования на условиях пунктов 5.4.7, 5.4.8 и 5.4.10 заключается только с резидентами Украины и действует при условиях:

- ▶ своевременной подачи полного пакета необходимых документов в консульское учреждение на оформление;
 - ▶ отсутствия у Застрахованных лиц ранее полученных отказов в выдаче виз.
- 5.4.11. похищение у Застрахованного лица или члена его семьи, или спутника проездных документов (билетов), загранпаспорта, водительского удостоверения или других документов, отсутствие которых не позволяет совершить путешествие, о чем немедленно заявлено в органы МВД;
 - 5.4.12. увольнения Застрахованного лица по инициативе работодателя после бронирования путешествия при отсутствии нарушений действующего трудового законодательства со стороны Застрахованного лица;
 - 5.4.13. сбои, отказ в работе машинного оборудования и другие непредвиденные технические неисправности со средством водного транспорта (лайнер, теплоход), на котором было забронировано и оплачено путешествие (круиз), что повлекло за собой его отмену;
 - 5.4.14. отмена путешествия вследствие опоздания на рейс из Украины для осуществления забронированного путешествия в связи с несчастным случаем, дорожно-транспортным происшествием или поломкой общественного транспортного средства (кроме такси), на котором Застрахованное лицо направлялось в аэропорт (вокзал), а также вследствие запоздалого прибытия рейса, если он также является забронированной и вместе оплаченной частью всего путешествия, от места проживания Застрахованного лица к месту отправления за границу, при условии, что были выполнены все требования и рекомендации перевозчика, осуществляющего перевозки, о порядке и сроках выезда;

5.5. Страховым случаем также является факт понесения Застрахованным лицом убытков из-за внезапного непредвиденного прерывания путешествия вследствие внезапного, непредвиденного и неумышленного события,

same period of time and is also insured under the Contract of Comprehensive Travel Insurance, including trip cancellation or interruption insurance;

- 5.4.2. trauma or sudden illness of the Insured person, his/her family member or travel companion that requires out-patient treatment;
- 5.4.3. trauma or sudden illness of the Insured person, his/her family member or travel companion that requires in-patient treatment;
- 5.4.4. destruction of the Insured person's property as a result of fire, natural disasters or illegal actions of third persons;
- 5.4.5. theft or damage to the vehicle, owned by the Insured person, his/her family member or travel companion by which it is planned to make a booked trip, as a result of road traffic accident, natural disasters or illegal actions of third persons, thus becomes impossible to use it;
- 5.4.6. participation of the Insured person in legal action in case if the Insured person was not informed of it before the moment of booking the trip;
- 5.4.7. failure to obtain an entry visa by the Insured person, his/her family member or travel companion, accompanying the Insured person during the trip;
- 5.4.8. delay in issuing visa to the Insured person, his/her family member or travel companion accompanying the Insured person during the trip;
- 5.4.9. refusal of entry into the country of destination to the Insured person, his/her family member or travel companion at the passport control if it is not the result of illegal actions or law violations, violation the norm of behavior or traditions of the country of destination;
- 5.4.10. issuance of visa to the Insured person, his/her family member or travel companion for the term other than required to make a trip, thus it becomes impossible to make a booked trip;

Insurance contract under paragraphs 5.4.7, 5.4.8 and 5.4.10 apply only to the residents of Ukraine and in cases when:

- ▶ the full package of required documents was submitted for registration to a consulate in due time;
 - ▶ the Insured persons were not previously denied an entry visas.
- 5.4.11. theft of the Insured person's, his/her family member's or travel companion's documents (tickets), passport, driving license or another documents, of which it was immediately notified to the police (Ministry of Internal Affairs authorities), thus it becomes impossible to make a trip;
 - 5.4.12. dismissal of the Insured person by the initiative of the employer when the trip is already booked on condition that labor laws were not violated by the Insured person;
 - 5.4.13. failure or inaction in work of machinery and other unforeseen technical problems with water transport (liner, motor ship) by which the trip (cruise) was booked and paid that caused the cancellation of the trip;
 - 5.4.14. cancellation of the trip as the result of missing a flight (train) from Ukraine for going on a paid trip as the result of accident, road traffic or another accident or breakdown of a vehicle (except for taxi) used by the Insured person to get to the airport (railway station), as well as the result of late arrival of flight (train), if it was also the part of the booked and altogether paid trip from the place of residence of the Insured person to the place of departure from Ukraine to abroad, provided that all requirements and recommendations of the carrier regarding the procedure and term of departure have been met;

5.5. The insured accident also shall be understood as a sudden unforeseen interruption of the trip as the result of accidental, unpredicted and unintentional event which happened during the

которое произошло во время осуществления туристической поездки за границей, а именно:

- 5.5.1. смерть, получение травмы или внезапное заболевание Застрахованного лица или члена семьи Застрахованного лица, которые требуют немедленного его присутствия;
- 5.5.2. уничтожение недвижимого имущества Застрахованного лица вследствие пожара, стихийных явлений или противоправных действий третьих лиц;
- 5.5.3. сбой, отказ в работе машинного оборудования и другие непредвиденные технические неисправности с средством водного транспорта (лайнер, теплоход), на котором было забронировано и оплачено путешествие (круиз), что повлекло за собой его прерывание;

5.6. Страховым случаем также является факт понесения Застрахованным лицом убытков, которые связаны с такими внезапными, непредвиденными и неумышленными событиями, а именно:

- 5.6.1. опоздание на рейс из Украины для осуществления забронированного путешествия в связи с несчастным случаем, дорожно-транспортным происшествием или поломкой общественного транспортного средства (кроме такси), на котором Застрахованное лицо направлялось в аэропорт (на вокзал), а также вследствие запоздалого прибытия рейса, если он также является забронированной и вместе оплаченной частью всего путешествия, от места проживания Застрахованного лица к месту отправления за границу, при условии, что были выполнены все требования и рекомендации перевозчика, осуществляющего перевозки, о порядке и сроке выезда;
- 5.6.2. опоздание рейса, на котором Застрахованное лицо прибыло в Украину, в связи с несчастным случаем, с письменно подтвержденной технической поломкой транспортного средства, что повлекло за собой опоздание на дальнейший внутренний переезд к месту проживания Застрахованного лица, если он также является забронированной и вместе оплаченной частью всего путешествия, непосредственно к постоянному месту жительства.

5.7. Исключения из страховых случаев и ограничения страхования. Не признается страховым случаем отмена путешествия, если:

- 5.7.1. такое путешествие было противопоказано Застрахованному лицу по состоянию здоровья;
- 5.7.2. причиной отмены или прерывания путешествия являются хронические, психические и инфекционные заболевания, трансплантация органов, иммунодефицитное состояние, СПИД приобретенные до даты бронирования путешествия;
- 5.7.3. причиной отмены или прерывания путешествия являются другие события и страховые случаи, кроме указанных в пунктах 5.4 - 5.6 настоящего Договора.

5.8. Срок действия договора страхования финансовых рисков:

- 5.8.1. Сроком действия договора страхования финансовых рисков в части невозможности осуществления туристической поездки (подпункты 5.4.1-5.4.14) является срок от даты заключения настоящего договора до даты начала путешествия.
- 5.8.2. Сроком действия договора страхования финансовых рисков в части прерывания туристической поездки (п.п.5.5.1-5.5.3) является срок, на который забронировано путешествие, но не более первых 30 календарных дней, если иное не оговорено сторонами.
- 5.8.3. Сроком действия договора страхования финансовых рисков в части опоздания на рейс из Украины (п.5.6.1.) является дата и время отбытия, указанные в проездных документах, из аэропорта, железнодорожного или автовокзала в Украине в страну путешествия.
- 5.8.4. Сроком действия договора страхования финансовых рисков в части опоздания рейса, на котором Застрахованное лицо прибыло в Украину (п.5.6.2.) является дата и время отбытия, указанные в проездных документах, из аэропорта, железнодорожного или автовокзала места прибытия в Украине для дальнейшего внутреннего переезда к месту проживания Застрахованного лица.

trip abroad and inflicted losses to the Insured person, namely:

- 5.5.1. death, accident injury or sudden illness of the Insured person or Insured person's family member requiring his/her immediate presence;
- 5.5.2. destruction of the Insured person's property as the result of fire, natural disasters or illegal actions of third persons;
- 5.5.3. failure or inaction in work of machinery and other unforeseen technical problems with water transport (liner, motor ship) by which the trip (cruise) was booked and paid that caused the interruption of the trip;

5.6. The insured accident also shall be understood as a sudden unforeseen and accidental event which inflicted losses to the Insured person, namely:

- 5.6.1. missing a flight (train) from Ukraine for going on a paid trip as the result of accident, road traffic accident or another accident or breakdown of a vehicle (except for taxi) used by the Insured person to get to the airport (railway station), as well as the result of late arrival of flight (train), if it was also the part of the booked and altogether paid trip from the place of residence of the Insured person to the place of departure from Ukraine to abroad, provided that all requirements and recommendations of the carrier regarding the procedure and term of departure have been met;
- 5.6.2. delayed flight (train) arrival in Ukraine as a result of the accident, technical breakdown of the vehicle confirmed in written that caused a delay on the further internal transfer to the place of residence of the Insured person, if it was also the part of the booked and altogether paid trip directly to the place of residence of the Insured person;

5.7. Exceptions to the insured accidents and limitations of insurance. The insured accident shall not be the subject to reimbursement in the following cases:

- 5.7.1. trip was not recommended due to the Insured person's health problems;
- 5.7.2. the reasons for cancellation or interruption of the trip are chronic, mental and infectious diseases, transplantation of organs, immunodeficiency states, AIDS suffered before the date of booking the trip;
- 5.7.3. cancellation or interruption of the trip is caused by the events and insured accidents, which are not specified in item 5.4 - 5.6 of this Contract.

5.8. Terms of the contract of trip cancellation or interruption insurance:

- 5.8.1. The term of insurance in part of trip cancellation (items 5.4.1-5.4.14) is a period from the date of signing this Contract till the date of departure;
- 5.8.2. The term of insurance in part of trip interruption (items 5.5.1-5.5.3) is a term of the booked trip, but it can not exceed first 30 calendar days, unless otherwise agreed by the parties.
- 5.8.3. The term of insurance in part of travel delay (item 5.6.1.) is the date and time of departure, specified in travel documents from the airport, railway or bus station in Ukraine to the country of travel destination.
- 5.8.4. The term of insurance in part of delay of the flight on which the Insured person arrived to Ukraine (item 5.6.2) is the date and time of departure, specified in travel documents from the airport, railway or bus station in Ukraine for the further internal transfer to the place of residence.

5.9. Действия Застрахованного лица в случае наступления страхового случая

- 5.9.1. В случае заболевания или несчастного случая перед поездкой, до принятия решения об отказе от поездки обратиться за бесплатной консультацией к врачу Страховщика по телефону **+38 044 220 00 07** (в рабочие дни с 09.00 до 18.00 по Киевскому времени, в пятницу - до 17.00) или по электронной почте по адресу: info@erv.ua).
- 5.9.2. При наступлении события, в результате которого Страхователь (Застрахованное лицо, или лицо, представляющее его интересы) принимает решение об отмене путешествия, необходимо уведомить Страховщика в течение 24 часов (без учета выходных и праздничных дней) с момента наступления любого страхового случая указанного в пунктах 5.5 - 5.6. по телефону **+38 044 220 00 07** (в рабочие дни время с 09.00 до 18.00 по Киевскому времени, в пятницу - до 17.00) или по электронной почте по адресу: info@erv.ua). В случае несоблюдения сроков уведомления, обосновать это в письменной форме. В сообщении должны быть указаны причина и обстоятельства страхового события, название, адрес и реквизиты субъекта туристической деятельности, который организовывал поездку, дата выезда, стоимость путешествия, адрес и номер телефона Страхователя.
- 5.9.3. В течение 30 календарных дней с даты наступления страхового случая (неполучение визы или другой причины отказа от запланированного путешествия, прерывания путешествия или опоздания на рейс) Страхователь (Застрахованное лицо) обязан предоставить Страховщику заявление на выплату страхового возмещения. В заявлении должны быть указаны причины и обстоятельства страхового события, название, адрес и реквизиты субъекта бронирования услуг и поставщиков услуг для поездки, дата выезда, стоимость путешествия, сумма уплаченных за путешествие средств и приложены все необходимые документы, которые обосновывают причину наступления страхового случая, сумму уплаченных средств и размер нанесенного ущерба.
- 5.9.4. В случае смерти Застрахованного лица наследник обязан предоставить Страховщику заявление на выплату страхового возмещения в течение 30 дней с даты вступления в наследство и все необходимые документы, которые обосновывают причину наступления страхового случая и размер причиненного ущерба.

5.10. Расходы, которые возмещаются Страховщиком.

- 5.10.1. Страхователю возмещается та часть его средств, которая включена в страховую сумму и которую не возвращают ему поставщики услуг в соответствии со ставками штрафных санкций. Сумма страхового возмещения не может быть больше страховой суммы в гривнах, рассчитанной на дату заключения Договора страхования.
- 5.10.2. Для резидентов Украины страховое возмещение выплачивается в гривнах.
- 5.10.3. Для нерезидентов Украины сумма страхового возмещения рассчитывается исходя из страховой суммы в гривнах и пересчитывается в EUR/USD по курсу НБУ на дату наступления страхового случая.
- 5.10.4. При отмене путешествия (п.п. 5.4.1-5.4.14 Договора) сумма страхового возмещения рассчитывается как разница между фактически понесенными расходами Застрахованного лица по приобретению пакета услуг для путешествия, включая стоимость проездных документов, предварительную оплату стоимости проживания и т.п., и возвращенной субъектом туристической деятельности суммой в соответствии со ставками штрафных санкций, установленными поставщиком туристических услуг.
- 5.10.5. При досрочном прерывании путешествия (пункт 5.5.1-5.5.3 Договора) сумма страхового возмещения рассчитывается как разница между фактически понесенными расходами Страхователя по бронированию пакета услуг для путешествия, включая стоимость проездных документов, предварительную оплату стоимости проживания и т.п., и стоимостью потребленных туристических услуг. Также Страховщиком осуществляется компенсация дополнительных расходов на обратный проезд Застрахованного лица экономическим классом в пределах неиспользованной части страховой суммы, связанный с

5.9. In case of the insured accident, the Insured person shall act as follows:

- 5.9.1. In case of illness or accident, before taking the decision on cancellation of the trip, seek for free advice to the Insurer's doctor by the phone number **+38 044 220 00 07** (on working days from 09.00 till 18.00 Kyiv time, on Friday - till 17.00) or email at: info@erv.ua;
- 5.9.2. In case of the event, as a result of which the Insurant (the Insured person or a person representing his/her interests) decides to cancel the trip, notify the Insurer within 24 hours (excluding weekends and holidays) from the moment of occurrence of any insured event specified in paragraphs 5.5 - 5.6 by the phone number **+38 044 220 00 07** (on working days from 09.00 till 18.00 Kyiv time, on Friday - till 17.00) or email at: info@erv.ua. In the case of non-compliance with the terms of notifying the Insurer the written explanation of reasons should be provided. In the notice should be specified the cause and circumstances of the insured event, the name, address and details of the travel service provider, which organized the trip, the departure date, the cost of the trip, address and telephone number of the Insurant.
- 5.9.3. Within the period of 30 days since the date of the insured accident (failure to obtain a visa or other reasons of cancellation of the planned trip, interruption of the trip or being late for flight (train)) the Insurant (Insured person) should submit the written claim to the Insurer. In the claim should be specified the reasons and circumstances of the insured event, the name, address and details of the trip and booking service providers, date of departure, the cost of the trip, the amount paid for the trip, also all necessary documents confirming the cause of the insured event, the amount paid and the amount of loss should be attached.
- 5.9.4. In case of death of the Insured person, the heir shall provide the Insurer the written claim within the period of 30 days since the date of accepting succession together with all necessary documents that substantiate reasons of the insured event and amount of losses.

5.10. Expenses that shall be reimbursed by the Insurer

- 5.10.1. The Insurer shall reimburse to the Insurant for that part of his assets that is included into insured sum and not returned by the travel service providers in accordance with the rates of penalties stated by them. The amount of insurance compensation can not exceed the sum insured in UAH, calculated on the date the Contract conclusion.
- 5.10.2. For the residents of Ukraine the insurance compensation shall be paid in UAH.
- 5.10.3. For non-residents of Ukraine the insurance compensation shall be calculated on the base of the sum insured in UAH and converted into EUR/USD at the rate of the NBU applicable on the date of the insured event.
- 5.10.4. In case of trip cancellation (p. 5.4.1-5.4.14 of the Contract) the amount of insurance compensation shall be calculated as the difference between actual costs of travel services incurred by the Insured, including travel tickets, prepaid accommodation, etc., and the sum returned by travel service providers in accordance with the rates of penalties stated by travel service providers.
- 5.10.5. In case of trip interruption (item 5.5.1-5.5.3 of the Contract) - the sum of insurance compensation shall be calculated as the difference between actually incurred losses of the Insurant related to the booking of the package of travel services, including travel documents, advance payment for accommodation etc, and cost of the consumed travel services. The Insurer shall also reimburse for additional expenses related to return trip of the Insured person connected with trip interruption in economy class and within the unused

- прерыванием путешествия.
- 5.10.6. В случае опоздания Застрахованного лица на рейс из Украины (подпункт 5.6.1 Договора), Страховщик осуществляет компенсацию обоснованных расходов Застрахованного лица на проживание, питание и проезд к другому аэропорту (вокзалу) в сумме до 200 EUR/USD.
- 5.10.7. В случае опоздания рейса, на котором Застрахованное лицо прибыло в Украину (подпункт 5.6.2 Договора), что потянуло за собой опоздание на дальнейший оплаченный внутренний переезд непосредственно к постоянному месту жительства, Страховщик осуществляет компенсацию обоснованных расходов Застрахованного лица на проживание, питание и проезд к постоянному месту жительства в сумме до 100 EUR/USD.
- 5.10.8. Сумма страхового возмещения не может быть больше страховой суммы.
- 5.10.9. Из суммы страхового возмещения удерживается франшиза в размере 10%, если иное не определено Договором.
- 5.11. Условия осуществления страховой выплаты.** Страховщик осуществляет страховую выплату Страхователю на основании следующих документов:
- ▶ заявление Страхователя на получение страховой выплаты;
 - ▶ договор с субъектом туристической деятельности о предоставлении туристических услуг или другим поставщиком услуг для забронированного путешествия;
 - ▶ чеки, квитанции, подтверждающие оплату Страхователем стоимости забронированных услуг для путешествия;
 - ▶ документы от субъекта туристической деятельности или другого поставщика услуг для забронированного путешествия, подтверждающие бронирование и оплату услуг для Страхователя (Застрахованного лица);
 - ▶ документы, подтверждающие штрафные санкции вследствие отмены путешествия, от транспортных предприятий, консульств, отелей и других организаций, услуги которых были заказаны и оплачены для Застрахованного лица;
 - ▶ документы от субъекта туристической деятельности или другого поставщика услуг для забронированного путешествия относительно возвращенной Страхователю вследствие отмены путешествия суммы средств;
 - ▶ документ, удостоверяющий личность Страхователя (в случае смерти - наследника) и копию справки о присвоении идентификационного номера;
 - ▶ в случае отмены или прерывания забронированного путешествия вследствие страховых случаев с членами семьи или спутниками Застрахованного лица, предоставляются копии документов, подтверждающих родственные связи Застрахованного лица и лица, в результате происшествия с которым отменяется путешествие (если такое лицо не является Застрахованным лицом), копии договоров комплексного страхования, проездных документов, ваучеров и т.п. спутников, которые должны осуществлять совместное с Застрахованным лицом путешествие;
 - ▶ Дополнительно к вышеуказанным документам Страхователь обязан предоставить Страховщику документы, соответствующие страховому случаю, указанные в подпунктах 5.11.1 – 5.11.10:
- 5.11.1. в случае отмены или прерывания Страхователем забронированного путешествия вследствие травмы, заболевания, смерти Застрахованного лица или членов его семьи, или спутников (подпункты 5.4.1-5.4.3 и подпункта 5.5.1 Договора): официальную справку из медицинского учреждения о травме (заболевание, лечение) и медицинские предписания и предостережения относительно путешествия, копии документов, подтверждающих родственные связи Застрахованного лица и лица из-за болезни которого отменяется путешествие (если такое лицо не является Застрахованным лицом), копии договоров комплексного страхования спутников, которые должны осуществлять совместное с Застрахованным лицом путешествие. В случае смерти - Страховщику предоставляется копия свидетельства о смерти и копия свидетельства о наследстве;
- 5.11.2. в случае отмены или прерывания забронированного путешествия вследствие уничтожения недвижимого имущества Застрахованного лица (подпункты 5.4.4 и 5.5.2 Договора): правоустанавливающие документы на имущество, справка установленного образца из компетентных органов в зависимости от характера страхового случая
- part of the insured sum.
- 5.10.6. In case the Insured person is late for the flight (train) from Ukraine (item 5.6.1. of the Contract), the Insurer shall reimburse for the reasonable expenses of the Insured person connected with accommodation, nutrition and transfer to the next airport (railway station) in the amount of 200 EUR/USD;
- 5.10.7. In case of late arrival of flight (train), on which the Insured person arrived to Ukraine (item 5.6.2 of the Contract), resulting in the Insurant being late for the further paid transfer directly to the permanent place of residence, the Insurer shall reimburse for the reasonable expenses of the Insured person connected with accommodation, nutrition and transfer to the permanent place of residence in the amount of 100 EUR/USD;
- 5.10.8. The amount of insurance compensation can not exceed the sum insured.
- 5.10.9. Deductible making up 10% shall be deducted from the amount of insurance compensation, unless otherwise provided in the Contract.
- 5.11. Terms and conditions of insurance payment.** The Insurer shall make insurance payment to the Insured person on the basis of the following documents:
- ▶ the Insurant's person claim for insurance compensation;
 - ▶ travel service contract with the travel service provider or other provider of services for the booked trip;
 - ▶ checks, receipts that prove payment by the Insurant of the cost of booked travel services;
 - ▶ documents issued by the travel service provider or other provider of services for the booked trip that confirm the booking and payment for services provided to the Insurant (Insured person);
 - ▶ documents that prove penalty sanctions as a result of cancellation of the trip issued by the transport companies, consulates, hotels and other organizations, the services of which are booked and paid for by the Insured person;
 - ▶ documents issued by the travel service provider or other provider of services for the booked trip concerning the amount returned to the Insurant as the result of cancellation of the trip;
 - ▶ document certifying the identity of the Insurant (in case of death - heir) and a copy of the identification code certificate;
 - ▶ in case of cancellation or interruption of the booked trip due to the insured events with the family members or companions of the Insured person, the copies of documents confirming kinship of the Insured person and the person with whom the insured event has happened (if such a person is not the Insured person), copies of comprehensive travel insurance contracts, travel documents, vouchers etc. of travel companions who were supposed to accompany the Insured person in the trip;
 - ▶ in addition to the above mentioned documents, the Insurant should provide the Insurer with the documents corresponding to the insured accident mentioned in the items 5.11.1 – 5.11.10;
- 5.11.1. in case of cancellation or interruption by the Insurant of the booked trip as a result of trauma, illness, death of the Insured person or his/her family member or travel companion (items 5.4.1 – 5.4.3 and item 5.5.1 of the Contract): official certificate of trauma (illness, treatment) issued by the medical institution and medical prescriptions, copies of the documents that prove kinship of the Insured person and person, as a result of disease of which the trip was cancelled (if such person is not the Insured person), copies of comprehensive travel insurance contracts of travel companions who were supposed to accompany the Insured person in the trip. In case of death of the person - the certificate of death and copy of the certificate of inheritance shall be provided to the Insurer.
- 5.11.2. in case of cancellation or interruption by the Insurant of the booked trip as a result of destruction of the Insured person's property (item 5.4.4 and 5.5.2 of the Contract): property title documentation, standard certificate issued by relevant

- (правоохранительных органов, МЧС, аварийных служб, жилищно-коммунальных служб, сейсмологической службы и т.п.), которые подтверждают факт наступления страхового случая, а также перечень и описание уничтоженного имущества;
- 5.11.3. в случае отмены или прерывания забронированного путешествия вследствие похищения или повреждения транспортного средства (ТС), на котором планировалось осуществление забронированного путешествия, (подпункт 5.4.5 Договора): технический паспорт на ТС, протокол о ДТП и справка ГАИ или справка из правоохранительных органов про заявленное событие (МЧС, аварийных служб, жилищно-коммунальных служб, сейсмологической службы и т.д.), подтверждающие факт наступления страхового случая, а также перечень и описание повреждений со станции технического обслуживания;
- 5.11.4. в случае отмены забронированного путешествия вследствие вызова Застрахованного лица в суд (подпункт 5.4.6 Договора): судебная повестка;
- 5.11.5. в случае отмены забронированного путешествия вследствие неполучения, задержки в выдаче въездной визы или отказа во въезде в страну назначения Застрахованному лицу или кому-либо из членов его семьи или спутнику Застрахованного лица во время путешествия (подпункты 5.4.7, 5.4.8 и 5.4.10 Договора): официальный отказ в выдаче визы от консульского учреждения (если такой документ выдавался); справку о дате получения визы; копию загранпаспорта со штампом об отказе в выдаче визы или об отказе во въезде в страну назначения с предъявлением оригинала этого паспорта, другие документы, подтверждающие факт наступления соответствующего страхового случая;
- 5.11.6. в случае похищения документов, отсутствие которых не позволяет совершить путешествие (подпункт 5.4.11 Договора) копия заявления в органы МВД и справка о возбуждении дела;
- 5.11.7. в случае увольнения застрахованного лица с работы по инициативе работодателя (подпункт 5.4.12 Договора): копии приказа об уведомлении об увольнении и приказа об увольнении, копию трудовой книжки;
- 5.11.8. в случае отмены или прерывания забронированного путешествия вследствие сбоя, отказа в работе машинного оборудования и других непредвиденных технических неисправностей, со средством водного транспорта (подпункт 5.4.13 и 5.5.3 Договора): официальное сообщение и/или справка оператора круиза.
- 5.11.9. в случае отмены забронированного путешествия вследствие опоздания Застрахованного лица на рейс из Украины (подпункты 5.4.14 и 5.6.1 Договора): справка от перевозчика об опоздании с указанием причины; проездные документы; справка о ДТП; справка о несчастном случае; чеки, квитанции и т.п., обосновывающие дополнительные расходы Застрахованного лица.
- 5.11.10. в случае опоздания рейса, на котором Застрахованное лицо прибыло в Украину (подпункт 5.6.2 Договора): проездные документы; справка от перевозчика о времени и причине опоздания рейса; справка о несчастном случае; проездные документы; чеки, квитанции и т.п., обосновывающие дополнительные расходы Застрахованного лица.
- 5.12.** Расторжение договора комплексного страхования путешествующих (полиса) в части страхования финансовых рисков по инициативе Страхователя возможно не менее, чем за 7 дней до даты окончания срока действия договора страхования финансового риска (до начала путешествия).
- 5.13.** Для расторжения договора комплексного страхования путешествующих (полиса) в части страхования финансовых рисков Страхователь обязан подать Страховщику письменное заявление с указанием причины расторжения. К заявлению прилагаются:
- ▶ Оригинал договора комплексного страхования (полиса),
 - ▶ Копия загранпаспорта,
 - ▶ Идентификационный номер,
 - ▶ Документы, подтверждающие оплату страховой премии.
- 5.14.** После расторжения договора комплексного страхования путешествующих (полиса) Страхователю возвращается часть страховой премии, пропорционально количеству дней, которая осталась от даты расторжения до даты начала путешествия.
- authorities depending on the nature of the insured accident (law enforcement bodies, Ministry of Emergency Situations, emergency services, communal services, seismological services etc.) that proves the fact of the insured accident and the list of damaged or destroyed property;
- 5.11.3. in case of cancellation or interruption of the booked trip as a result of theft or damage to the vehicle, by which it was planned to make a booked trip (item 5.4.5 of the Contract); registration certificate on vehicle, accident report and traffic police certificate or certificate of the police about the stated event (MES, emergency services, communal services, seismological services etc.), confirming the fact of the insured event, and a list and description of the damage from the technical service station;
- 5.11.4. in case of cancellation of the booked trip as a result of summon to the court of the Insured person (item 5.4.6 of the Contract); subpoena;
- 5.11.5. in case of cancellation of the booked trip as a result of failure to obtain an entry visa or delay in issuing visa or refusal of entry to the country of trip destinations to the Insured person, his/her family member or travel companion (items 5.4.7, 5.4.8 and 5.4.10 of the Contract): official denial of an entry visa issued by a consulate (if any); reference on the date of visa issuing, foreign passport (original) with the visa or entry denial stamp, other documents confirming the occurrence of insured event;
- 5.11.6. in case of theft of documents, that caused the cancellation of the trip (item 5.4.11 of the Contract): copy of the statement to the police and certificate confirming the initiation of proceedings;
- 5.11.7. in case of dismissal of the Insured person by the initiative of the employer (item 5.4.12 of the Contract): copy of the dismissal notice and the order on dismissal, copy of a workbook;
- 5.11.8. In case of cancellation or interruption of the trip as a result of failure or inaction in work of machinery and other unforeseen technical problems with water transport (liner, motor ship) (item 5.4.12 of the Contract): official notice and/or certificate from the cruise operator.
- 5.11.9. in case of cancellation of the booked trip as a result of the Insured person being late for the flight (train) from Ukraine (item 5.4.14 and 5.6.1 of the Contract): certificate issued by the carrier that indicated the reasons of delay, travel documents, accident certificate, certificate of a road traffic accident, checks, receipts, etc., grounding additional expenses of the Insured person.
- 5.11.10. in case that the Insured person is late for the flight (train) or the flight (train) to Ukraine is delayed (item 5.6.2 of the Contract): travel documents; certificate issued by the carrier that indicates the time and reason of delay of the flight (train); checks, receipts etc. grounding additional expenses of the Insured person.
- 5.12.** Termination of the comprehensive travel insurance contract (policy) in terms of financial risk insurance on the initiative of the Insured is possible not less than 7 days before the date of expiry of the contract of financial risk insurance (before the trip).
- 5.13.** For termination of the contract of comprehensive travel insurance (policy) in terms of financial risk insurance the Insured shall submit to the Insurer a written notice indicating the reasons for termination. The notice shall include:
- ▶ Original of the comprehensive travel insurance contract (policy)
 - ▶ Copy of passport,
 - ▶ Identification code
 - ▶ Document confirming the payment of insurance premium.
- 5.14.** After the termination of the contract of comprehensive travel insurance (policy) the Insured shall receive back the insurance premium in amount proportional to the number of days remaining from the date of termination to the date of departure.

6.1. Предметом страхования являются имущественные интересы Страхователя (Застрахованного лица), не противоречащие законодательству Украины, связанные с владением, использованием и распоряжением багажом.

6.2. Страховыми случаями являются убытки Застрахованного лица, понесенные в связи с потерей, уничтожением или частичным повреждением багажа во время путешествия Застрахованного лица вследствие таких событий:

- 6.2.1. кража с проникновением, грабеж, разбой;
- 6.2.2. ДТП (или другое событие при участии транспортного средства) или несчастный случай, который произошел с Застрахованным;
- 6.2.3. ураган, непредвиденное, внезапное влияние воды, включая следствия выпадения осадков;
- 6.2.4. пожар, удар молнии, взрыв;
- 6.2.5. опоздание багажа на срок свыше 6 часов с момента прибытия в страну временного пребывания;
- 6.2.6. потеря за границей документов, необходимых для возвращения в страну постоянного проживания;
- 6.2.7. ограбление, похищение или случайная потеря платежных средств.

6.3. Страховая защита действует лишь в отношении багажа, который:

- ▶ передан под ответственность перевозчика;
- ▶ передан на хранение в камеры хранения в отелях, пансионатах, домах отдыха и т.п.;
- ▶ находился в замкнутых номерах отелей, пансионатов, домов отдыха;
- ▶ находился в замкнутом транспортном средстве (за границей), оборудованном сигнализацией и оставленным на охраняемых автостоянке или в гараже;
- ▶ являлся ручной кладью в случае путешествия в составе туристической группы транспортным средством перевозчика, предусмотренным договором о предоставлении туристических услуг.

6.4. Страховое возмещение (компенсация убытков).

6.4.1. Возмещение Страховщиком убытков от потери, уничтожения или частичного повреждения застрахованного багажа Страхователя (Застрахованного лица) вследствие страховых случаев, предусмотренных подпунктами 6.2.1-6.2.4, осуществляется в пределах страховой суммы по страхованию багажа с отчислением франшизы, размер которой обозначен в Договоре. К сумме страхового возмещения также включаются расходы на ремонт, экспертизу, хранение и пересылку найденных вещей, если это связано с наступлением страхового случая.

6.4.2. Возмещение Страховщиком дополнительных расходов Страхователя (Застрахованного лица) на приобретение предметов первой необходимости, без которых нельзя обойтись, вследствие опоздания багажа на срок более 6 часов с момента прибытия в страну временного пребывания (подпункт 6.2.5 Договора) осуществляется в пределах 10% от страховой суммы по багажу.

6.4.3. Возмещение Страховщиком дополнительных расходов Страхователя (Застрахованного лица) на оформление документов, необходимых для возвращения в страну постоянного проживания (подпункт 6.2.6 Договора), осуществляется в полном размере в пределах страховой суммы по страхованию багажа.

6.4.4. Выплата одноразовой обратной помощи Страхователю (Застрахованному лицу) вследствие ограбления, похищения или случайной потери платежных средств (подпункт 6.2.7 Договора) в размере до 10% от страховой суммы по страхованию багажа, при условии, что в течении 24 часов нет возможности получить денежную помощь от банка, в котором открыт соответствующий счет Застрахованного лица (Страхователя). При получении обратной денежной помощи от лица, уполномоченного Страховщиком, Застрахованное лицо (Страхователь) письменно подтверждает получение обратной денежной помощи и гарантирует ее возвращение Страховщику в течении 30 календарных дней по возвращении в Украину. В случае невозвращения Застрахованным лицом (Страхователем) полученной обратной денежной помощи в полном объеме в указанный срок, Страховщик имеет право

6.1 The subject of insurance shall be the property interests of the Insurant (Insured person) not contradicting the legislation of Ukraine, relating to the possession, use and disposal of his/her luggage.

6.2 Insured accidents shall be understood as the expenses of the Insured person that resulted in his/her luggage loss, partial damage or destruction during his/her travel:

- 6.2.1. larceny, burglary or robbery;
- 6.2.2. traffic accident (any accident involving vehicles) or other accidents that happened to the Insured person;
- 6.2.3. hurricanes, unpredicted, sudden floods, including the consequences of precipitations;
- 6.2.4. fire, strikes of lightning, explosions.
- 6.2.5. luggage delay for the period of more than 6 hours since the time of arrival in a country of temporary stay;
- 6.2.6. loss of the documents abroad required for return to Ukraine;
- 6.2.7. robbery, stealing or loss of means of payment.

6.3. The Insurer shall indemnify for the expenditures caused by loss, partial damage or destruction of the Insured person's luggage in the following cases:

- ▶ the carrier was responsible for luggage;
- ▶ luggage was stored in a luggage office in hotels, boarding houses, holiday homes etc.;
- ▶ luggage was stored in a locked room of a hotel, boarding house, holiday home etc.;
- ▶ luggage was stored in a locked vehicle (abroad) equipped with alarm system and left in the guarded parking lot or a garage;
- ▶ hand luggage that was damaged or lost while traveling by the carrier's transport (envisaged by travel service contract) with a group of tourists.

6.4. The Insurer shall indemnify (reimburse) for the following cases:

6.4.1. The Insurer shall reimburse for expenses caused by loss, destruction or partial damage of the insured luggage of the Insurant (Insured person) as a result of insured accidents stipulated by the subitems 6.2.1 – 6.2.4, within the limits of the insurance sum under luggage insurance minus deductible, the amount of which provided in the Insurance Contract. The expenses connected with repair, examination, storing and sending of luggage shall be included to the sum of insurance compensation.

6.4.2. The Insurer shall reimburse for the additional expenses of the Insurant (Insured person) made to purchase necessary essential goods as a result of luggage delay for a period of more than 6 hours since the moment of arrival to the country of temporary stay (subitem 6.2.5 of the Contract) shall be made within the limits of 10% of the luggage insurance sum.

6.4.3. The Insurer shall reimburse for the additional expenses of the Insurant (Insured person) connected with execution of the documents necessary for return to the country of permanent residence (subitem 6.2.5 of the Contract) in full within the limits of the sum of luggage insurance.

6.4.4. Payment of lump-sum return allowance to the Insurant (Insured person) as a result of robbery, theft or accidental loss of means of payment (subitem 6.2.7 of the Contract) making up 10% of the sum of luggage insurance, but provided during 24 hours there is no opportunity to receive cash allowance from the bank, at which the corresponding account of the Insured person (Insurant) is opened. While receiving return cash allowance from the person authorized by the Insurer, the Insured person (Insurant) shall confirm in writing receiving of the return cash allowance and guarantee returning of it to the Insurer during 30 calendar days after return to Ukraine. In case the Insured person

взыскать сумму обратной денежной помощи в судебном порядке.

6.5. Исключение из страховых случаев и ограничения страхования. Не возмещаются убытки, произошедшие по следующим причинам:

- 6.5.1. невнимательность или грубая неосторожность Застрахованного лица;
- 6.5.2. несоответствие упаковки (закупорки) или отправка багажа в поврежденном состоянии;
- 6.5.3. недостача багажа, переданного под ответственность перевозчика или сданного на хранение в камеру хранения, или оставленного в замкнутом номере в отеле, пансионате, доме отдыха, в автомобиле, при целостности внешней упаковки;
- 6.5.4. задержка доставки багажа в страну временного пребывания до 6 часов;
- 6.5.5. особые или природные свойства застрахованного багажа, обычный износ, естественное ухудшение качества, плесень; электрические или механические неисправности аудио- или видеоаппаратуры, и т.п.;
- 6.5.6. бой или повреждение изделий из фаянса, фарфора, стекла, музыкальных инструментов и других хрупких предметов;
- 6.5.7. ущерб, причиненный кислотами, красками, аэрозолями, лекарствами и любыми жидкостями, которые перевозятся в багаже;
- 6.5.8. повреждение или полная потеря спортивного инвентаря, произошедшие во время пользования указанным инвентарем;
- 6.5.9. непринятие Застрахованным лицом доступных ему мер по предупреждению или уменьшению размера убытков.

6.6. Действие Договора не распространяется на:

- 6.6.1. меховые изделия, украшения, печатающие устройства, кино-, фото-, видеоаппаратуру, ноутбуки, мобильные телефоны и др. и какие либо принадлежности к ним;
- 6.6.2. драгоценности, ценные бумаги;
- 6.6.3. драгоценные металлы, драгоценные и полудрагоценные камни;
- 6.6.4. антикварные и уникальные изделия, произведения искусства и предметы коллекций;
- 6.6.5. проездные документы, любые виды документов (кроме указанных в подпункте 6.2.6 Договора), слайды, фотоснимки, фильмокопии;
- 6.6.6. рукописи, планы, схемы, чертежи, модели, деловые бумаги;
- 6.6.7. какие либо виды протезов, контактные линзы;
- 6.6.8. наручные и карманные часы;
- 6.6.9. животные, растения и семена;
- 6.6.10. средства авто-, мото-, велоспорта, воздушные и водные виды транспорта, а также запасные части к ним;
- 6.6.11. предметы религиозного культа.

6.7. При этом считаются:

- 6.7.1. коллекциями - совокупность любых однородных предметов (марок, календарей, значков, растений и т.д.), что представляют собой научный, исторический, художественный интерес, или собраны в любительских целях;
- 6.7.2. уникальными - единые в своем роде, исключительные по своим качествам или большой редкости изделия, произведения искусства;
- 6.7.3. антикварными - старинные предметы, которые представляют большую художественную или другую ценность;
- 6.7.4. запасными частями - любые узлы, детали, части и принадлежности к транспортным средствам, механизмам, приборам электронного оборудования, и т.п.

6.8. Действия Страхователя (Застрахованного лица) в случае наступления страхового случая. При наступлении с застрахованным багажом события, которое имеет признаки страхового случая, Страхователь (Застрахованное лицо) обязан:

- 6.8.1. немедленно как только будет выявлен факт потери, полного или частичного повреждения багажа, а также опоздания, сообщить об этом должностным лицам перевозчика, если багаж был передан под его ответственность (во всех других случаях - в местные правоохранительные и другие официальные органы, путем представления письменного заявления о потере, полном или частичном повреждении багажа);
- 6.8.2. немедленно, как только будет выявлен факт потери, полного или частичного повреждения багажа сообщить должностным лицам отелей, пансионатов, домов отдыха и т.п. или автостоянки, гаража, транспортных организаций;
- 6.8.3. в случае ограбления, похищения или случайной потери

(Insurant) cannot return the received return cash allowance in full in the indicated term, the Insurer shall have the right to enforce the amount of return cash allowance in a judicial procedure.

6.5. Exceptions to the insured accidents and limitations of insurance. No costs shall be reimbursed in case of the following:

- 6.5.1. carelessness or negligence of the Insured person;
- 6.5.2. improper packing (corking) or sending the damaged luggage;
- 6.5.3. lack of luggage for which the carrier was responsible, also lack of luggage stored in luggage offices in hotels, boarding houses, holiday homes etc., provided the packing is intact;
- 6.5.4. luggage delay for the period of less than 6 hours since the time of arrival in a country of temporary stay;
- 6.5.5. special properties or natural qualities of the insured luggage, its wear, poor quality due to natural causes, mould; electric or mechanical defects of audio or video equipment etc;
- 6.5.6. breakage or damage of faience, porcelain or glass articles, musical instruments and other fragile things;
- 6.5.7. damage caused by acids, paints, aerosols, medicines or other liquids transported in the luggage;
- 6.5.8. damage or destruction of sport equipment caused by its use;
- 6.5.9. failure of the Insured person to take necessary measures to prevent or decrease the amount of loss.

6.6. This Contract shall not cover the following:

- 6.6.1. fur wear, jewelry, printing devices, cinematographic, photo and video equipment, mobile phones or their accessories;
- 6.6.2. money, precious things, securities;
- 6.6.3. precious metals, precious and semiprecious stones;
- 6.6.4. antiques and unique items, works of art and collection items;
- 6.6.5. travel documents, any documents, slides, photos, film copies;
- 6.6.6. manuscripts, plans, charts, technical drawings, models and business documentation;
- 6.6.7. any prosthetic devices, contact lenses;
- 6.6.8. wristwatch or pocket watch;
- 6.6.9. animals, plants or seeds;
- 6.6.10. devices or means of motor transport, bicycles, water and air transport and spare parts for them;
- 6.6.11. items of religious nature.

6.7. Definition of terms:

- 6.7.1. collection - a set of similar things (postage stamps, calendars, badges, plants etc.) which may be of scientific, historical or artistic interest, also collected by amateurs;
- 6.7.2. unique - being the only one of its kind, having outstanding qualities, rare items and works of art;
- 6.7.3. antique - items made long time ago which may be of artistic or other interest;
- 6.7.4. spare parts - any units, details, components and accessories for motor transport, mechanisms, electronic devices etc.

6.8. In case of the insured accident, the Insured person shall take the following actions. In case of the insured accident with the insured luggage the Insurant (Insured person) shall:

- 6.8.1. Immediately after revealing the loss, partial damage or full destruction of luggage and delay inform about it the official representatives of the carrier, provided the latter was responsible for luggage (in all other cases the Insured person shall inform the local law enforcement bodies or other authorities by means of submitting the relevant application of loss, full or partial damage of the luggage);
- 6.8.2. Immediately after revealing the loss, partial damage or full destruction of luggage inform about it the authorized representatives of hotels, boarding houses, holiday homes etc., also representatives of parkings, garages and transport agencies;

- платежных средств - немедленно обратиться к местным правоохранительным органам с письменным заявлением;
- 6.8.4. получить документы подтверждающие факт потери (повреждения, опоздания багажа) от указанных учреждений;
- 6.8.5. в течении 24 часов (без учета выходных и праздничных дней) с момента наступления страхового случая сообщить об этом Страховщику по телефону: **+38 044 220 00 07** (в рабочие дня с 09.00 до 18.00 по Киевскому времени, в пятницу - до 17.00);
- 6.8.6. осуществить мероприятия по спасанию поврежденного багажа и уменьшению возможного ущерба;
- 6.8.7. в течении 30 (тридцати) календарных дней после завершения путешествия предоставить Страховщику заявление о страховой выплате и все необходимые документы для дальнейшего принятия решения по выплате страхового возмещения.

6.9. Условия осуществления страховой выплаты:

- 6.9.1. Страховщик осуществляет выплату страхового возмещения на основании документов, указанных в пункте 10.9, а также следующих документов:
- 6.9.2. перечень предметов багажа, которые утрачены, уничтожены или частично повреждены с указанием их стоимости; *в случае, если багаж был передан под ответственность перевозчика:*
- 6.9.3. проездной билет в оригинале, на основании которого Застрахованное лицо находилось в транспортном средстве;
- 6.9.4. багажная квитанция (талон), подтверждающий факт передачи багажа под ответственность перевозчика;
- 6.9.5. копия заявления перевозчику о потере, полном или частичном повреждении багажа с отметкой перевозчика о принятии заявления;
- 6.9.6. документ, подтверждающий потерю, полное или частичное повреждение багажа (Акт о повреждении при перевозке в оригинале), составленный ответственным лицом перевозчика;
- 6.9.7. копия решения перевозчика о признании багажа окончательно утраченным (в случае потери багажа) после проведения процедуры поиска, утвержденной перевозчиком;
- 6.9.8. копия решения претензионной комиссии перевозчика об отказе в выплате компенсации при потере, полной гибели или частичном повреждении багажа; *в случае, если багаж был передан на хранение в камеры хранения в отелях, пансионатах, домах отдыха и т.п.:*
- 6.9.9. квитанция или другой документ, подтверждающий факт передачи багажа под ответственность служебных лиц камеры хранения отеля, пансионата, дома отдыха и т.п.;
- 6.9.10. официальный документ от ответственных лиц отеля, пансионата, дома отдыха и т.п. о факте потери, полной гибели или частичного повреждения багажа;
- 6.9.11. рапорт или другой официальный документ, составленный местными правоохранительными органами на основании заявления Застрахованного лица о факте потери, полной гибели или частичного повреждения багажа; *в случае, если багаж находился в замкнутых номерах отелей, пансионатов, домов отдыха и т.п. или в замкнутом транспортном средстве, оборудованном сигнализацией и оставленным на охраняемых автостоянке или в гараже:*
- 6.9.12. проездной билет в оригинале, на основании которого Застрахованное лицо путешествовало транспортным средством перевозчика (в случае наступления страхового случая с его ручной кладью во время путешествия транспортным средством);
- 6.9.13. документ, подтверждающий факт проживания Застрахованного лица в отеле, пансионате, доме отдыха и т.п. или хранения транспортного средства на отведенной для этого стоянке, или в гараже на законных основаниях;
- 6.9.14. официальный документ от должностных лиц отеля, пансионата, дома отдыха, автостоянки, гаража или транспортной организации о факте потери, гибели или частичного повреждения багажа;
- 6.9.15. рапорт, составленный местными правоохранительными органами на основании заявления Застрахованного лица о факте потери, гибели или частичного повреждения багажа;
- 6.9.16. документы, подтверждающие дату и время получения багажа в случае его задержки;
- 6.9.17. другие документы по требованию Страховщика, подтверждающие факт наступления страхового случая и

- 6.8.3. In case of robbery, theft or accidental loss of means of payment - immediately address to the local law enforcement authorities with a written request;
- 6.8.4. Obtain the document province the facts of loss (damage, luggage delay) from the abovementioned authorities;
- 6.8.5. within 24 (excluding weekends and holidays) upon occurrence notify the insurer by the phone number: **+38 044 220 00 07** (on working days from 09.00 till 18.00 Kyiv time, on Friday - till 17.00);
- 6.8.6. take measures in order to rescue the damaged luggage and reduce the possible harm.
- 6.8.7. submit to the Insurer within 30 (thirty) calendar days after the end of travel all documents necessary to take the decision on insurance payment.

6.9. Terms and conditions of insurance payment:

- 6.9.1. The Insurer shall make insurance payment on the basis of documents specified in item 10.9, also the following documents:
- 6.9.2. the list of luggage items that were lost, partially damaged or destroyed with the specification of their cost; *in case that the carrier was responsible for luggage:*
- 6.9.3. ticket (original), which allowed the Insured person to travel by the vehicle;
- 6.9.4. luggage ticket confirming the carrier's responsibility for luggage;
- 6.9.5. copy of application submitted to the carrier concerning loss, partial damage or full destruction of luggage with the confirmation of the carrier that he/she accepted the application;
- 6.9.6. documents proving loss, partial damage or full destruction of luggage (original report on causing damage during transportation), made by the authorized representative of the carrier;
- 6.9.7. copy of the carrier's decision to consider the luggage as finally lost (in case of luggage loss) after the search measures had been taken by the carrier;
- 6.9.8. copy of the carrier's decision to deny compensation of loss, partial damage or full destruction of luggage; *in case luggage was stored in the luggage office in hotels, boarding houses, holiday homes etc.:*
- 6.9.9. receipt or other documents certifying that the workers of the luggage office in a hotel, boarding house or holiday home etc. were responsible for luggage;
- 6.9.10. official document issued by the workers of a hotel, boarding house or holiday home etc. certifying the loss, partial damage or complete destruction of luggage;
- 6.9.11. report or other official document certifying the loss, partial damage or full destruction of luggage issued by local law enforcement bodies on the basis of the Insured person's application; *in case luggage was stored in a locked room of a hotel, boarding house or holiday home etc., or in a locked vehicle equipped with alarm system left in the guarded parking lot or a garage:*
- 6.9.12. ticket (original), which proves that the Insured person traveled by the carrier's vehicle (in case of the insured accident happened to the hand luggage during a travel);
- 6.9.13. document certifying the Insured person's residence in a hotel, boarding house or holiday home etc., or keeping his/her vehicle in a special parking or garage on legal grounds;
- 6.9.14. official document issued by workers of a hotel, boarding house or holiday home, parking or garage certifying the loss, partial damage or complete destruction of luggage;
- 6.9.15. report made by local law enforcement bodies on the basis of the Insured person's application on loss, partial damage or full destruction of luggage;
- 6.9.16. documents confirming the date and time of receiving luggage in case of delay;

размер нанесенного убытка (расходов).

- 6.10.** Определение размера убытка проводится по каждому предмету (месту багажа) отдельно. Максимальная страховая сумма по багажу устанавливается в размере, не превышающем эквивалент 2 000 (Две тысячи) EUR/USD за весь багаж в национальной валюте Украины по курсу НБУ на момент определения размера убытка. Сумма убытка определяется, исходя из реальной стоимости предмета. Максимальная сумма возмещения не может превышать страховую сумму по страхованию багажа.
- 6.11.** Если поврежденный предмет можно отремонтировать с целью дальнейшего использования по назначению, то размером ущерба считается стоимость ремонта. Если стоимость ремонта превышает стоимость самого предмета или указанную в Договоре страховую сумму, то возмещение осуществляется в пределах стоимости такого предмета, но не больше, чем размер страховой суммы.
- 6.12.** Если похищенная вещь была возвращена Застрахованному, то он должен вернуть Страховщику полученное страховое возмещение за исключением связанных со страховым случаем расходов на ремонт (при необходимости) возвращенной вещи. Страховое возмещение должно быть возвращено Застрахованным лицом не позднее 15 (пятнадцати) календарных дней по возвращении ему похищенной вещи.
- 6.13.** Если за утраченный или поврежденный багаж или его часть Застрахованным лицом были получены возмещения от третьих лиц, Страховщик оплачивает разницу между суммой, которая подлежит возмещению, и суммой, полученной от третьих лиц.
- 6.14.** При потере отдельных предметов, которые входят в состав комплекта, набора и т.п., сумма убытка определяется как разница между действительной стоимостью данного комплекта, набора, и т.п. и стоимостью предметов, которые сохранились.

6.9.17. other documents that may be required by the Insurer proving the insured accident and amount of loss (expenditures) inflicted.

- 6.10.** The amount of loss shall be determined separately for each item of luggage (luggage place). The maximum insurance sum for all luggage shall not exceed UAH equivalent of 2000 EUR/USD (two thousand) at the National Bank of Ukraine's exchange rate at the moment of assessing the amount of loss. The amount of loss shall be determined taking into account the actual value of an item. The maximum insurance sum may not exceed the sum of luggage insurance.
- 6.11.** In case the damaged item can be repaired and used in the future, the amount of loss shall be the repair cost. Provided the repair cost exceeds the cost of an item and the insurance sum indicated in the Contract, the insurance payment shall be made within the cost of an item, but not exceeding the sum insured.
- 6.12.** If the stolen item has been returned to the Insured person, he/she shall return the received insurance compensation to the Insurer minus the item repair costs (if necessary). The insurance compensation shall be returned by the Insured person within the period of 15 (fifteen) calendar days after the stolen item had been returned.
- 6.13.** In case that the Insured person received compensation from the third parties for loss or damage of his/her luggage, the Insurer shall pay the difference between the sum subject to compensation and the sum paid by the third parties.
- 6.14.** Provided the items, which form a part of a set or kit, are lost, the amount of loss shall be the difference between the actual cost of this kit or set and cost of the survived items.

Раздел 7. ОБЩИЕ УСЛОВИЯ СТРАХОВАНИЯ

- 7.1. Территория действия** обозначается в Договоре как отдельная страна или одна из географических зон:
- 7.1.1. **«Европа» (EUROPE):** все страны географической Европы, а также Алжир, Египет, Израиль, Марокко, Тунис, Турция;
- 7.1.2. **«Весь мир» (WORLD):** все страны мира.
- 7.1.3. Относительно страхования медицинских расходов и гражданской ответственности, исключением является территория Украины, и страны постоянного или преимущественного места проживания Застрахованного лица.
- 7.2.** Договор страхования может быть заключен только до начала путешествия.
- 7.3. Начало и истечение срока действия Договора** по условиям страхования медицинских расходов и гражданской ответственности:
- 7.3.1. Страховая защита начинается с момента прохождения Застрахованным лицом пограничного контроля Украины при выезде за границу или с 00 часов по Киевскому времени дня, указанного как начало действия Договора (дата, которая настала позже), но не раньше момента уплаты страхового платежа.
- 7.3.2. Страховая защита заканчивается в момент прохождения Застрахованным лицом пограничного контроля Украины при возвращении из-за границы или в 24 часа по Киевскому времени дня, указанного как истечение действия Договора (дата, которая настала раньше).
- 7.3.3. Если Договор предусматривает многократные поездки, то Страховщик несет ответственность в пределах суммарного количества дней пребывания за границей, указанных в Договоре, за период страхования. При каждом выезде за границу срок действия страховой защиты автоматически уменьшается на количество дней, проведенных Застрахованным лицом на территории действия Договора.
- 7.4.** По условию страхования от несчастного случая действие Договора начинается с момента посадки Застрахованного лица в транспортное средство в пункте начала путешествия, указанном в договоре на туристическое обслуживание, и заканчивается в конечном пункте путешествия, указанном в договоре на туристическое обслуживание, при выходе из транспортного средства в Украине, если другое не указано в

Section 7. GENERAL INSURANCE TERMS AND CONDITIONS

- 7.1. The covered territory** shall be specified in the Contract as an individual country or geographic zone:
- 7.1.1. **EUROPE:** all countries within the geographic borders of Europe and also Algeria, Egypt, Israel, Morocco, Tunisia, and Turkey.
- 7.1.2. **WORLD:** all countries of the world.
- 7.1.3. As to medical expense insurance and public liability insurance, the exception shall be the territory of Ukraine and countries of permanent and predominant residence of the Insured person.
- 7.2.** The Contract of insurance shall be concluded only before the beginning of travel.
- 7.3. Beginning and end of the period of validity** of the Contract under the terms and conditions of the medical and public liability insurance:
- 7.3.1. The insurance shall become effective since the Insured person passes through the Ukrainian customs when traveling abroad, or at 00.00 Kyiv time of the day specified in the Contract (at the later date of the above), but not prior to paying the insurance premium.
- 7.3.2. The insurance shall become invalid once the Insured person passes through the Ukrainian border when returning to Ukraine, or at 24.00 Kyiv time of the day specified in the Contract (at the earlier date of the above).
- 7.3.3. Provided this Contract covers multiple travels, the Insurer shall bear responsibility for the total number of days of abroad stay specified in the Contract, within the period of insurance. During each travel abroad, the term of validity of this Contract shall be automatically reduced by the number of days spent by the Insured person in the territory covered by this Contract.
- 7.4.** Under the terms and conditions of the accident insurance, the Contract shall become effective since the Insured person board on a vehicle in the point of start of the travel indicated in the Travel service contract and ends in the final point of travel indicated in the Travel service contract, on exiting a vehicle in Ukraine, unless otherwise is provided in the Contract.
- 7.5.** Under the terms and conditions of the insurance against financial risks connected with losses because of cancellation of

- Договоре.
- 7.5.** По условию страхования финансовых рисков, связанных с убытками вследствие отмены туристической поездки или досрочного ее прерывания начало и истечение срока действия Договора страхования указаны в подпункте 5.8.
- 7.6.** По условию страхования багажа во время путешествия действие Договора начинается в момент передачи багажа под ответственность перевозчика (сдачи в камеру хранения, закрытие в номере отеля).
- 7.7. Порядок изменения и прекращения действия Договора.** Изменения в Договор вносятся по договоренности Сторон и оформляются письменно.
- 7.8.** Договор прекращает свое действие по согласию Сторон, а также в случае:
- 7.8.1. истечение периода действия;
- 7.8.2. выполнение Страховщиком обязательств перед Застрахованным лицом в полном объеме;
- 7.8.3. в других случаях, предусмотренных действующим законодательством Украины.
- 7.9.** Договор может быть расторгнут досрочно по соглашению сторон или по инициативе одной из сторон.
- 7.10.** О намерении досрочно прекратить действие Договора комплексного страхования любая сторона обязана уведомить другую не позднее чем за 1 сутки до даты прекращения действия Договора страхования.
- 7.11.** В случае досрочного прекращения действия настоящего Договора комплексного страхования по требованию Страхователя Страховщик возвращает ему страховые платежи за период, оставшийся до окончания действия Договора, за вычетом нормативных затрат на ведение дела в размере 40% от суммы страхового платежа, фактических выплат страховых сумм и страхового возмещения, которые были осуществлены по этому договору страхования.
- 7.12.** Если требование Страхователя обусловлено нарушением Страховщиком условий договора страхования, то последний возвращает Страхователю уплаченные им страховые платежи полностью.
- 7.13.** В случае досрочного прекращения договора страхования по требованию Страховщика Страхователю возвращаются полностью уплаченные им страховые платежи. Если требование Страховщика обусловлено невыполнением Страхователем условий договора страхования, то Страховщик возвращает ему страховые платежи за период, оставшийся до окончания действия договора, за вычетом нормативных затрат на ведение дела в размере 40% от суммы страхового платежа, фактических выплат страховых сумм и страхового возмещения, которые были осуществлены по этому договору страхования.

the travel or its pre-term cancellation, the beginning and end of the period of validity of the Insurance contract shall be mentioned in the subitem 5.8.

- 7.6.** Under the terms and conditions of the luggage insurance during the travel, the Contract shall become effective since the moment, when the carrier becomes responsible for the luggage (handing over to a cloakroom, locking in a hotel room).
- 7.7. Amendments to the Contract and its termination.** This Contract may be amended by mutual agreement of the Parties; all amendments shall be made in writing.
- 7.8.** This Contract shall be terminated by mutual consent of the Parties and in the following cases:
- 7.8.1. expiry of the Contract;
- 7.8.2. fulfillment of the Insurer's commitments to the Insurant in full scope;
- 7.8.3. other cases envisaged by the Ukrainian legislation currently in force.
- 7.9.** The contract can be terminated before the expiration date by mutual agreement of the Parties or on the initiative of one of the Parties.
- 7.10.** The intention to terminate the Contract of comprehensive travel insurance by one of the parties shall be notified to the other party no later than 1 day before the date of termination of the contract.
- 7.11.** In the event of pre-term termination of this contract of comprehensive travel insurance at the request of the Insurant the Insurer shall return to him the premium for the period remaining till the end of the contract, excluding acquisition costs in the amount of 40% of the insurance premium, actual payments of insurance sums and compensations paid under the contract of insurance.
- 7.12.** If the request of the Insurant is made due to the violation of insurance terms and conditions by the Insurer, he shall return to the Insurant the full amount of premium paid.
- 7.13.** In the event of pre-term termination of the insurance contract at the request of the Insurer the Insurant shall receive back the whole amount of premium paid. If the request of the Insurer is made due to the violation of terms and conditions of the Contract by the Insurant the Insurer shall return to him the premium for the period remaining till the end of the contract, excluding acquisition costs in the amount of 40% of the insurance premium, actual payments of insurance sums and compensations paid under the contract of insurance.

Раздел 8. ОБЩИЙ ПОРЯДОК ДЕЙСТВИЙ СТОРОН

- 8.1.** При наступлении страхового события, требующего медицинской или другой помощи, предусмотренной условиями настоящего Договора, необходимо действовать в соответствии с условиями, указанными в пункте 2.8 настоящего Договора.
- 8.2.** Вы можете связаться со Страховщиком, для подачи заявлений или получения информации по таким вопросам:
- ▶ по вопросам страховых событий, не требующих оказания медицинской помощи,
 - ▶ по вопросам получения страховых выплат,
 - ▶ для получения консультаций по страхованию,
 - ▶ а также по другим вопросам, связанным с заключенным Вами договором страхования по телефону: **+38 044 220 00 07** (в рабочие дни с 09.00 до 18.00 по Киевскому времени, в пятницу - до 17.00)
- 8.3.** В любом случае Страхователь (Застрахованное лицо) обязан заявить Страховщику о наступлении страхового события в следующие сроки:
- 8.3.1. при заболевании или несчастном случае:
- ▶ **В случае стационарного лечения** необходимо сообщить ассистирующую компанию Страховщика и согласовать расходы в течение 48 часов с момента госпитализации с момента госпитализации до момента оплаты услуг;
 - ▶ **В случае амбулаторного лечения**, если его стоимость

Section 8. ACTIONS IN THE EVENT OF THE INSURED ACCIDENT

- 8.1.** In the event of the insured accident demanding medical aid the Insured person should act in accordance with the conditions specified in paragraph 2.8 of this Agreement.
- 8.2.** You can contact the Insurer to make a claim or receive information on following issues:
- ▶ in case of events that do not require medical assistance
 - ▶ for receiving insurance payments,
 - ▶ for advice on insurance,
 - ▶ for other issues related to your Insurance contract by the phone number: **+38 044 220 00 07** (on working days from 09.00 till 18.00 Kyiv time, on Friday - till 17.00)
- 8.3.** In any case the Insurant (Insured person) shall inform the Insurer of the insured accident in the following terms:
- 8.3.1. In case of disease or accident:
- ▶ **In case of in-patient treatment** it is necessary to inform the Insurer's assistance company and agree upon the cost during 48 hours from the moment of hospitalization before making a payment for services;
 - ▶ **In case of out-patient treatment** if its value exceeds 1000 EUR - agree upon costs with assistance company of Insurer before payment.

превышает 1000 EUR - согласовать расходы по ассистирующей компанией Страховщика до момента оплаты

- ▶ В других случаях Страхователь (Застрахованное лицо) обязан сообщить Страховщику о наступлении страхового события не позднее 30 календарных дней с даты его наступления.
- 8.3.2. в случае нанесения вреда жизни и здоровью или имуществу третьих лиц - не позднее 3-х календарных дней с даты наступления события,
- 8.3.3. в случае отмены или прерывания поездки, опоздания - не позднее 24 часов с момента наступления события (без учета праздников и выходных дней).
- 8.3.4. в случае уничтожения, повреждения или опоздания багажа - не позднее 24 часов с момента наступления события (без учета праздников и выходных дней).

Раздел 9. ОБЩИЕ ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

9.1. Страховщик обязан:

- 9.1.1. ознакомить Страхователя с условиями Договора и Правилами;
- 9.1.2. в течении двух рабочих дней, как только станет известно о наступлении страхового случая, принять меры относительно оформления всех необходимых документов для своевременного осуществления страховой выплаты;
- 9.1.3. при наступлении страхового случая осуществить страховую выплату или выплату страхового возмещения в предусмотренный условиями данного Договора срок;
- 9.1.4. не разглашать ведомостей о Страхователе за исключением случаев, предусмотренных действующим законодательством Украины;
- 9.1.5. за несвоевременное осуществление страховой выплаты уплатить Страхователю пеню в размере 0,05% от суммы, которая подлежит выплате, за каждый день просрочки, но не больше 10% от суммы страховой выплаты (страхового возмещения).

9.2. Страховщик имеет право:

- 9.2.1. проверять информацию, предоставленную Страхователем для заключения Договора;
- 9.2.2. подавать запросы в компетентные органы относительно информации, необходимой для выяснения обстоятельств наступления страхового случая;
- 9.2.3. в случае нарушения Страхователем условий Договора требовать досрочного прекращения действия Договора;
- 9.2.4. в случае необходимости назначать медицинскую комиссию с целью обследования Застрахованного лица, а также другую экспертизу относительно страхового события;
- 9.2.5. осуществлять фиксацию техническими средствами телефонных переговоров относительно страховых случаев;
- 9.2.6. использовать билет Застрахованного лица на обратный путь, в случае организации его досрочного возвращения в Украину;
- 9.2.7. отказать в осуществлении страховой выплаты в случаях, предусмотренных Договором и действующим законодательством Украины;
- 9.2.8. не возмещать любые косвенные убытки Застрахованного лица.

9.3. Страхователь (Застрахованное лицо) обязан:

- 9.3.1. своевременно уплатить страховой платеж;
- 9.3.2. при заключении Договора предоставить Страховщику информацию о всех известных ему обстоятельства, которые имеют существенное значение для оценки страхового риска, и в дальнейшем информировать о любом изменении страхового риска;
- 9.3.3. предоставить Страховщику все необходимые документы относительно страхового случая для принятия решения об осуществлении страховой выплаты или страхового возмещения;
- 9.3.4. выполнять указания Страховщика относительно порядка получения медицинских или других услуг.

9.4. Страхователь (Застрахованное лицо) имеет право:

- 9.4.1. в случае наступления страхового случая получить страховую выплату в размере и порядке, установленном условиями данного Договора;
- 9.4.2. обращаться к Страховщику за указаниями относительно порядка получения необходимой помощи;
- 9.4.3. в случае нарушения Страховщиком условий Договора требовать досрочного прекращения действия Договора;

- ▶ In other cases Insurant (Insured person) shall notify the insurer of the insured event no later than 30 calendar days from the date of its occurrence.

- 8.3.2. In case of damage to life or health or third persons' property - not later than 3 calendar days since the date of the insured accident,
- 8.3.3. In case of cancellation or termination of the travel, delay - not later than 24 hours since the date of the insured accident, excluding weekends and holidays.
- 8.3.4. In case of luggage destruction, damage or delay - not later than 24 hours since the date of the insured accident, (excluding weekends and holidays).

Section 9. GENERAL RIGHTS AND DUTIES OF THE PARTIES

9.1. The Insurer shall:

- 9.1.1. inform the Insured person about provisions of the Contract and Regulations;
- 9.1.2. within two working days, as soon he becomes acknowledged with the insured accident, take actions as to execution of all documents necessary for timely insurance payment;
- 9.1.3. in case of the insured accident make the insurance payment or indemnify for the losses within the period specified in this Contract;
- 9.1.4. ensure confidentiality of the Insured person except for the cases envisaged by the Ukrainian legislation currently in force;
- 9.1.5. in case of insurance payment delay, pay fine to the Insured person making up 0,05% of the insurance sum for each day of delay, but not more than 10% of the insurance sum (insurance compensation);

9.2. The Insurer shall have the right to:

- 9.2.1. verify information provided by the Insured person essential for conclusion of the Contract;
- 9.2.2. submit requests to the relevant authorities in order to obtain information concerning the insured accident's circumstances;
- 9.2.3. demand the pre-term termination of the Contract provided the Insured person violated the Contract;
- 9.2.4. appoint medical commission to examine the Insured person or conduct any other examination of the insured accident (if necessary);
- 9.2.5. register telephone calls with regard to the insured accidents with the help of technical equipment;
- 9.2.6. use the Insured person's return ticket in case of pre-term termination of a travel and return to Ukraine;
- 9.2.7. refuse to make insurance payment in cases specified in this Contract and current Ukrainian legislation;
- 9.2.8. refuse to compensate for any indirect losses of the Insured person.

9.3. The Insurant (the Insured person) shall:

- 9.3.1. pay insurance premium in due time;
- 9.3.2. when concluding the Contract, provide the Insurer with all relevant information that is essential for assessment of insurance risk and inform about any possible changes of this risk in the future.
- 9.3.3. provide the Insurer with all documents required by the latter to take the decision on insurance payment (insurance compensation);
- 9.3.4. follow instructions of the Insurer with regard to medical or other services.

9.4. The Insurant (The Insured person) shall have the right to:

- 9.4.1. in case of the insured accident receive the insurance payment in amount and procedure of payment specified in this Contract;
- 9.4.2. request for the Insurer's instructions concerning the required assistance;
- 9.4.3. demand the pre-term termination of the Contract provided the Insurer violated the Contract;

- 9.5. За невыполнение или ненадлежащее выполнение условий Договора Стороны несут ответственность согласно действующему законодательству Украины.
- 9.6. Кроме общих прав и обязанностей настоящий Договор предусматривает дополнительные права и обязанности Сторон относительно отдельных видов страхования.

Раздел 10. ОБЩИЕ УСЛОВИЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ СТРАХОВЫХ ВЫПЛАТ И СТРАХОВОГО ВОЗМЕЩЕНИЯ

- 10.1. Страховая выплата** - денежная сумма, которая выплачивается Страховщиком согласно условиям Договора страхования при наступлении страхового случая. Страховая выплата не может превышать размера прямого убытка, который понес Страхователь (Застрахованное лицо) или расходов третьих лиц на предоставление помощи Застрахованному лицу, а также страховых сумм и лимитов расходов, установленных условиями настоящего Договора.
- 10.2.** Возмещение расходов на медпомощь и Другие предусмотренные Договором услуги третьих лиц осуществляется Страховщиком непосредственно этим третьим лицам в безналичной форме на основании выставленных счетов в соответствии с действующим законодательством Украины. Если по каким либо причинам (по желанию Застрахованного лица; по требованию третьих лиц, которые предоставляли услуги; и т.п.) стоимость указанных услуг оплатил Страхователь (Застрахованное лицо) самостоятельно, то такие расходы подлежат возмещению Страховщиком согласно условиям настоящего Договора.
- 10.3.** Страховые выплаты относительно возмещения непредвиденных самостоятельных расходов Страхователя (Застрахованного лица) осуществляются на территории Украины исключительно в гривнах. Перерасчет иностранной валюты, в которой были осуществлены расходы, а также франшиз и страховых сумм в гривне осуществляется по курсу НБУ на дату осуществления страховой выплаты.
- 10.4.** Решение о страховой выплате или отказе в выплате принимается Страховщиком в течение 10 (десяти) рабочих дней со дня получения Страховщиком всех необходимых документов, предоставленных в порядке, предусмотренном условиями Договора по конкретному виду страхования.
- 10.5.** Страховщик осуществляет страховую выплату в течение 5 (пяти) банковских дней после принятия решения об осуществлении страховой выплаты или страхового возмещения.
- 10.6.** При наличии оснований для сомнения относительно обоснованности (законности) страховой выплаты Страховщик может отложить решение о выплате до получения подтверждения или опровержения этих причин на срок не больше 45 (сорока пяти) рабочих дней.
- 10.7.** Об отказе в осуществлении страховой выплаты (страхового возмещения) или принятии решения об отсрочке выплаты Страховщик письменно сообщает Застрахованному лицу в течении 5 (пяти) рабочих дней с момента принятия решения, с изложением мотивации принятого решения или обоснованием причин отказа.
- 10.8.** Страховая выплата осуществляется из кассы Страховщика, или другим не запрещенным действующим законодательством Украины способом.
- 10.9. ВНИМАНИЕ!!!** Для получения страховой выплаты Страховщику предоставляются следующие документы, которые являются общими для любого страхового случая:
- ▶ письменное заявление по форме, установленной Страховщиком;
 - ▶ оригинал Договора страхования;
 - ▶ копия загранпаспорта (с отметками о пересечении границы страны пребывания);
 - ▶ копия национального паспорта,
 - ▶ копия справки о присвоении идентификационного номера;
 - ▶ счета за телефонные разговоры со Страховщиком, на которых указан номер телефона и стоимость каждого разговора.
- 10.10.** По отдельным видам страховых случаев подаются дополнительные документы, указанные в соответствующих разделах Договора страхования.

- 9.5. The Parties shall bear responsibility for non-fulfillment or improper fulfillment of this Contract according to the legislation of Ukraine currently in force.
- 9.6. Apart from general rights and liabilities, this Contract shall stipulate additional rights and liabilities of the parties pertaining to separate.

Section 10. GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF INSURANCE PAYMENTS AND COMPENSATIONS

- 10.1. Insurance payment** shall be understood as a sum of money that shall be paid by the Insurer in compliance with this Contract in case of the insured accident. Insurance sum shall not exceed the amount of direct damage inflicted to the Insurant (the Insured person) or the expenses of the third parties for assisting the Insured person, also sums and limits specified in this Contract.
- 10.2.** Compensation for medical treatment and other relevant services rendered by the third parties shall be provided for them directly by the Insurer by means of cashless payment on the basis of receipts and in line with the Ukrainian legislation. In case the Insured person (the Insurant) has personally paid for the said services (at his/her own will or the request of the third parties etc.), such expenses shall be reimbursed by the Insurer in line with this Contract.
- 10.3.** Insurance compensation for the unplanned personal expenses of the Insured person (the Insurant) shall be made in the territory of Ukraine exclusively in UAH. Conversion of foreign currency spent abroad, also deductible and insurance sums to UAH shall be carried out at the National Bank of Ukraine's exchange rate set for the day of insurance payment.
- 10.4.** The Insurer shall take the decision on insurance payment or its rejection within the period of 10 (ten) working days since the Insurant has submitted all required documents in line with procedures for specific insurance types.
- 10.5.** The Insurer shall make insurance payment within 5 (five) banking days since the decision on insurance payment (insurance compensation) has been taken.
- 10.6.** Provided the grounds for insurance compensation and its legitimacy are doubtful, the Insurer shall have the right to postpone the insurance payment for a period not exceeding 45 (forty-five) working days in order to approve or deny such compensation.
- 10.7.** The Insurer shall inform in writing the Insured person within 5 (five) working days from the moment of taking a decision about its refusal to pay insurance payment (compensation) or insurance payment delay and provide the appropriate motivation of the taken decision.
- 10.8.** The insurance payment shall be made either from the Insurer's cashier's office or by any other means in compliance with the current Ukrainian legislation.
- 10.9. ATTENTION!!!** The Insurant shall submit the following documents to receive insurance payment (general list of documents required for any of the insured accidents):
- ▶ written application complying with the Insurer's requirements,
 - ▶ the Insurance Contract (original),
 - ▶ copy of foreign passport (with entry visas or customs seals),
 - ▶ copy of national passport
 - ▶ copy of the identification code certificate,
 - ▶ telephone bills indicating phone numbers and cost of the calls.
- 10.10.** Some of the insured accidents require additional documents specified in the relevant sections of the Insurance Contract.

- 10.11.** Все документы, которые подаются Страховщику, должны быть разборчиво написаны или напечатанные на бланках и иметь подписи должностных лиц с соответствующими печатями, а также название, адрес и контактный телефон учреждения (лица), которое их выдало. Счета (фактуры, инвойсы) и финансовые документы, подтверждающие факт оплаты (чеки, квитанции, ордера, и т.п.) предоставляются в оригинале.
- 10.12.** Все документы, информация и доказательства предоставляются Страховщику бесплатно.
- 10.13.** Заявление на страховую выплату подается Страховщику не позднее чем через 30 календарных дней после истечения срока действия настоящего Договора страхования. Другие необходимые и надлежащим образом оформленные документы относительно страхового события могут быть предоставлены Страховщику в течении трех лет от даты наступления страхового события. Документы направляются непосредственно в офис Страховщика.
- 10.14.** Страховая сумма по виду страхования уменьшается на сумму произведенной Страховщиком страховой выплаты. Сумма всех страховых выплат не может превышать страховую сумму, размер которой указан в основной части Договора отдельно по каждому виду страхования.
- 10.15. Причины отказа в страховой выплате.** Основанием для отказа Страховщика в осуществлении страховой выплаты являются:
- 10.15.1. намеренные действия или бездеятельность Страхователя (Застрахованного лица), направленные на наступление страхового случая, кроме действий, совершенных в состоянии необходимой самообороны (без превышения ее границ) или относительно защиты имущества, жизни, здоровью, чести, достоинства и деловой репутации. Квалификация действий Застрахованного лица устанавливается согласно действующему законодательству Украины;
- 10.15.2. предоставление Страхователем (Застрахованным лицом или лицом, в пользу которого должна быть осуществлена страховая выплата) заведомо неправдивых сведений об объекте страхования или о факте наступления страхового случая и сумме расходов;
- 10.15.3. создание препятствий для Страховщика при определении обстоятельств, характера и размера убытков;
- 10.15.4. несвоевременное сообщение Страховщику о наступлении страхового случая без уважительных на это причин или нарушение сроков согласования самостоятельных расходов на лечение, а также несвоевременное предоставление документов Страховщику для получения страховой выплаты (страхового возмещения);
- 10.15.5. невыполнение Страхователем (Застрахованным лицом) своих обязательств по Договору;
- 10.15.6. невыполнение указаний Страховщика в процессе урегулирования страхового события;
- 10.15.7. получение Страхователем (Застрахованным лицом) полного возмещения убытков от лица, виновного в их нанесении;
- 10.15.8. лечебный отдых, реабилитационное, санаторно-курортное и оздоровительное лечение, а также спа-процедуры;
- 10.15.9. заболевания, являющиеся следствием психической реакции на военные события, внутренние беспорядки, террористический акт, авиакатастрофу или опасений, связанных с такими событиями;
- 10.15.10. хронические, психические заболевания, даже если они проявляются периодически;
- 10.15.11. страхование лиц в возрасте от 65 до 80 лет без дополнительного платежа (наценки);
- 10.15.12. другие случаи, предусмотренные действующим законодательством Украины.
- 10.16. Не признаются страховыми случаями события, которые произошли вследствие:**
- 10.16.1. общественных волнений, забастовок или чрезвычайного положения; действия ядерного инцидента или ионизирующего излучения; применения ядерного, химического или биологического оружия;
- 10.16.2. совершения самоубийства или покушения на самоубийство Застрахованным лицом (за исключением случаев, когда Застрахованное лицо было доведено до такого состояния противоправными действиями третьих лиц);
- 10.11.** All documents submitted to the Insurer shall be legibly written or printed on the blanks signed by official persons and sealed, they should have name, address and phone number of the institution (person) that has issued them. Receipts (invoices) and other financial documents confirming the expenses (bills, payment orders etc.) shall be original.
- 10.12.** All documents, information and evidence shall be submitted to the Insurer free of charge.
- 10.13.** The application for insurance payment shall be submitted to the Insurer not later than within 30 calendar days after expiry of this Insurance Contract. Other documents (compiled in a proper manner) with regard to the insured accident may be submitted to the Insurer within three years since the date of the insured accident occurrence. The documents shall be sent directly to the Insurer's office.
- 10.14.** The insurance sum for each specific type of insurance should be reduced by the amount of insurance payment made by the Insurer. The total sum of insurance payments shall not exceed the sum specified in the main part of this Contract separately for each insurance type.
- 10.15. No costs shall be reimbursed in the following cases:** The following are the grounds for refusal to make insurance payment:
- 10.15.1. deliberate actions of the Insurant (the Insured person) or his/her passive behavior that result in the insured accident, except for the actions necessary for self-defense (within reasonable limits) or protection of property, life, health, dignity or business reputation. The actions of the Insured person shall be assessed in line with the legislation of Ukraine currently in force.
- 10.15.2. deliberate provision by the Insurant (Insured person) of false information on the subject of insurance or the insured accident and amount of expenses;
- 10.15.3. impeding the Insurer's investigation of the circumstances, nature and amount of damage;
- 10.15.4. failure to timely inform the Insure about the insured accident without valid excuses or violating the terms of agreement upon the self-paid cost of services, and also failure to timely provide the Insurer with the documents required for insurance payment (insurance compensation);
- 10.15.5. non-fulfillment of commitments as per this Contract by the Insurant (Insured person);
- 10.15.6. failure to follow the Insurer's instructions in the process of settlement of the insured accident;
- 10.15.7. full reimbursement for the Insurant's (Insured person's) losses by the person that inflicted such losses;
- 10.15.8. therapeutic recreation, rehabilitation, health resort treatment, spa and sanitary treatments;
- 10.15.9. diseases that result from mental reaction on military events, internal unrest, terrorist attack, plane crash or fears associated with such events;
- 10.15.10. chronic, mental illness, even if they occur periodically;
- 10.15.11. insurance of persons aged 65 to 80 years without any additional payment (margin);
- 10.15.12. other cases determined by the current Ukrainian legislation.
- 10.16. This Contract shall not cover the insured accidents caused by the following events:**
- 10.16.1. public unrest, strikes or states of emergency, nuclear disasters or conflicts, ionizing radiation, use of nuclear, chemical or biological weapons;
- 10.16.2. committing suicide or attempting suicide by the Insured

- 10.16.3. осуществления или при попытке осуществления Застрахованным лицом противоправных действий, которые находятся в прямой причинной связи со страховым случаем, что который установлено компетентными органами;
- 10.16.4. невыполнения Страхователем официальных рекомендаций Министерства иностранных дел Украины, тел.: +38 044 238 16 57, сайт: [www.http://mfa.gov.ua/](http://mfa.gov.ua/) и Страховщика относительно поездок в зоны военных действий, террористических атак, стихийных бедствий, эпидемий или пандемий, кроме случаев, когда такие поездки предусмотрены условиями страхования, письменно оформленными отдельным приложением к договору;
- 10.16.5. поездки Страхователя, или другого лица, указанного в договоре страхования Страхователем, в страну или местность определенную Страховщиком как зона боевых действий (war zone), кроме случаев, когда такие поездки предусмотрены условиями договора страхования, письменно оформленными отдельным приложением. Перечень таких зон размещен на веб-странице Страховщика www.erv.ua;
- 10.16.6. употребления алкоголя, наркотических и токсичных веществ;
- 10.16.7. активное участие в войне (объявленной или непровозглашенной), гражданской войне, боевых или военных действиях;
- 10.16.8. подвергание себя Застрахованным лицом неоправданному риску, сознательной опасности (за исключением спасения жизни);
- 10.16.9. выполнения Застрахованным лицом какого либо вида физической работы, занятие профессиональным спортом или активным (спортивным) отдыхом, таким как: альпинизм, подводное плавание, спелеология, спортивные прыжки в воду, любые формы полетов, зимние виды спорта, участие в соревнованиях, автогонках, а также с отдыхом с повышенным уровнем риска, в частности: с использованием механических и других средств передвижения и перемещения по суше, на воде, под водой и в воздухе (кроме случаев, когда Страхователь уплатил проезд и является пассажиром пассажирского транспортного средства), передвижение на животных, велосипедах, пешеходным туризмом и другими аналогичными видами отдыха, если такие риски не были оплачены дополнительной страховой премией.
- 10.16.10. Страховщик не осуществляет страховые выплаты, связанные с возмещением морального ущерба.
- 10.16.11. Действие страховой защиты и обязанности по оплате требований или услуг, предусмотренных настоящим договором, возможны в той мере и до тех пор, пока это не противоречит экономическим, торговым или финансовым санкциям или эмбарго, установленным Европейским союзом или Украиной, непосредственно применимым к сторонам договора. Это также относится к экономическим, торговым и финансовым санкциям или эмбарго, установленным Соединенными Штатами Америки в отношении Исламской республики Иран, Северной Кореи и Сирии в той мере, в какой они не противоречат европейскому и украинскому законодательству.
- person (except for the cases when the Insured person was forced to act in this way due to illegal actions of the third parties).
- 10.16.3. commitment or attempts to commit illegal actions by the Insured person directly associated with the insured accident, established by the relevant authorities;
- 10.16.4. non-fulfillment by the Insured of the official recommendations of the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine, tel.: +38 044 238 16 57, Website: [www.http://mfa.gov.ua/](http://mfa.gov.ua/), and the Insurer concerning the trips to war zones and areas, areas of terrorist attacks, natural disasters, epidemics or pandemics, unless insurance cover of such trips is provided in written in the separate Annex to this Contract;
- 10.16.5. trips of the Insured or other person/s insured under this contract to countries and areas defined by the Insurer as a war zone, unless insurance cover of such trips is provided in written in the separate Annex to this Contract. The list of such zones is available on the website of the Insurer www.erv.ua;
- 10.16.6. taking alcohol, drugs or toxic substances;
- 10.16.7. active participation in the war (declared or undeclared), civil war, war or hostilities;
- 10.16.8. self-exposure of the Insured person under unjustified risk, conscious danger (except in life-saving);
- 10.16.9. involvement of the Insured person in any dangerous activity, professional or amateur sport: mountaineering, diving, speleology, scuba diving, any forms of flight, winter sports, participation in contests, motor racing, and the high-risk kind of rest, including: using mechanical and other vehicles on land, water, underwater and in the air (except when the insurer paid the fare and he is a passenger of transport vehicle), ride on animals, biking, hiking and other similar types of recreation provided such risks were not included in the additional insurance premium.
- 10.16.10. The Insurer shall not indemnify for inflicting moral damage.
- 10.16.11. Insurance cover, liability to pay any claim or provision of any benefit or service shall be granted only insofar as and as long as not in contradiction to economic, trade or financial sanctions or embargoes enacted by the European Union or Ukraine that are directly applicable to the contracting parties. This shall also apply to economic, trade or financial sanctions or embargoes enacted by the United States of America with regard of the Islamic Republic of Iran, North Korea or Syria, insofar as those are not in contradiction to European or Ukrainian legislative provisions.

Раздел 11. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

- 11.1. Порядок решения споров.** Споры, связанные с данным Договором, решаются путем переговоров. Если Стороны во время переговоров не пришли к соглашению, решение споров осуществляется в порядке, предусмотренном действующим законодательством Украины, при этом Стороны, руководствуясь ст. 112 Гражданского процессуального Кодекса Украины определили, что местом территориальной подсудности является соответствующий суд в г. Киеве по местонахождению Страховщика.
- 11.2.** Договор комплексного страхования путешествующих за границей составлен на основании требований Закона Украины «О страховании», Закона Украины «О туризме», и условий «Правил добровольного страхования медицинских расходов» от 04.12.06 г., «Правил добровольного страхования от несчастных случаев» от 04.12.06 г., «Правил добровольного страхования грузов, багажа и грузобагажа» от 04.12.06 г., «Правил добровольного страхования финансовых рисков» от

Section 11. FINAL PROVISIONS

- 11.1. Settlement of disputes.** All disputes under this Contract shall be settled by means of negotiations. Provided it is impossible to come to terms by means of negotiations, the disputes shall be solved in compliance with the legislation of Ukraine currently in force, besides according to the article 112 of the Civil Procedural Code of Ukraine the Parties agreed that the place of jurisdiction is the court in Kiev appropriate to the location of the Insurer.
- 11.2.** The Contract of comprehensive travel insurance has been made in accordance with the Law of Ukraine "On insurance", the Law of Ukraine "On Tourism" and the provisions of "Regulations of voluntary insurance of medical costs" dated 04.12.06, "Regulations of voluntary accident insurance" dated 04.12.06, "Regulations of voluntary cargo and luggage insurance" dated

04.12.06 г., «Правил добровольного страхования ответственности перед третьими лицами (кроме ответственности владельцев наземного, воздушного, водного транспорта и ответственности перевозчика» от 04.12.06 г.

- 11.3.** После заключения Договора страхования изменения и дополнения в его условия могут вноситься по взаимному согласию сторон в письменной форме только до начала действия Договора страхования. После начала действия Договора страхования изменения и дополнения у его условия не вносятся.
- 11.4.** Обязанность доказывать факт наступления страхового случая и обосновывать размер своих расходов или, если необходимо, невозможность установления связи со Страховщиком полностью полагается на Страхователя (Застрахованное лицо) и/или лицо, которое предоставило услуги.
- 11.5.** Юридическую силу имеет текст Договора, изложенный на русском языке. Без подписей Страховщика (агента Страховщика) и Страхователя Договор страхования не вступает в действие.
- 11.6.** Все страховые сроки, которым не дается определение в Договоре страхования, толкуются согласно Закону Украины "О страховании".
- 11.7.** В соответствии с Законом Украины «О защите персональных данных», Страхователь (Застрахованные лица) извещается (ются) о включении его (их) персональных данных (далее - ПД) к базам ПД Страховщика, которое осуществляется с целью выполнения договорных и хозяйственных отношений в сфере страхования, здравоохранения, статистики, ведение архивного дела, административно-правовых отношений, налоговых отношений, финансового мониторинга и отношений в сфере бухгалтерского учета, с целью подготовки документов в рамках указанных отношений, а также внутренних документов Страховщика по реализации определенных законодательством прав и обязанностей в сфере таких отношений. Согласно ст.8 Закона Украины "О защите ПД" субъект ПД имеет право:
- ▶ знать местонахождение базы данных, содержащей его ПД, ее назначение и наименование, местонахождение ее владельца или распорядителя;
 - ▶ получать информацию об условиях предоставления доступа к ПД, включая информацию о третьих лицах, которым передаются его ПД;
 - ▶ на доступ к своим ПД;
 - ▶ получать не позднее чем за 30 календарных дней со дня поступления запроса, кроме случаев, предусмотренных законом, ответ о том, хранятся ли его ПД в соответствующей базе ПД, а также получать содержание его ПД, которые хранятся;
 - ▶ предъявлять мотивированное требование с возражением против обработки своих ПД органами государственной власти, органами местного самоуправления при осуществлении полномочий, предусмотренных законом;
 - ▶ предъявлять мотивированное требование относительно изменения или уничтожения своих ПД любым владельцем и распорядителем этой базы, если эти данные обрабатываются незаконно или являются недостоверными;
 - ▶ на защиту своих ПД от незаконной обработки и случайной потери, уничтожения, повреждения в связи с умышленным сокрытием, непредоставлением или несвоевременным их предоставлением, а также на защиту от предоставления сведений, которые являются недостоверными или порочащими честь, достоинство и деловую репутацию физического лица ;
 - ▶ обращаться по вопросам защиты своих прав по ПД в органы государственной власти и к должностным лицам в полномочия которых входит обеспечение защиты ПД, или в суд;
 - ▶ применять средства правовой защиты в случае нарушения законодательства о защите ПД;
 - ▶ вносить оговорки относительно ограничения права на обработку своих ПД при предоставлении согласия;
 - ▶ отозвать согласие на обработку ПД;
 - ▶ знать механизм автоматической обработки ПД;
 - ▶ на защиту от автоматизированного решения, которое имеет для него правовые последствия.
- 11.8.** В соответствии со ст.12 Закона Украины «О финансовых услугах и государственном регулировании рынков финансовых

04.12.06, "Regulations of voluntary insurance against financial risks" dated 04.12.06, "Regulations of voluntary liability insurance to the third parties (except for liability of the owners of land, air and water transport and carriers' liability) dated 04.12.06.

- 11.3.** After conclusion of this Contract, it may be changed and amended by mutual consent of the Parties (in writing) before its coming into force. As soon as the Contract enters into force, it shall not be subject to changes and amendments.
- 11.4.** The Insured person or a person who rendered services to the Insurant shall be entirely responsible for proving the fact of the insured accident, amount of damage inflicted or impossibility to inform the Insurer in due time about it.
- 11.5.** The wording of this Contract in Russian language shall have legal force. The Contract shall become valid since the moment of its signing by the Insurer (or his authorized person) and the Insurant.
- 11.6.** All insurance terms, which are not defined in this Contract, shall be interpreted according to the Law of Ukraine "On Insurance".
- 11.7.** In accordance with the Law of Ukraine "On Personal Data Protection", the Insurant (Insured persons) is(are) informed that his/her (their) personal data (hereinafter - PD) is included to the PD databases of the Insurer for the purpose of contractual and business relations in field of insurance, health, statistics, archive-keeping, administrative relations, tax administration, financial monitoring and relations in the field of accounting, in order to prepare the documents within these relations as well as internal documents of the Insurer on enforcement of legally defined rights and responsibilities in the area of these relations. According to the Article 8 of the Law of Ukraine "On Protection of PD" the PD subjects are entitled:
- ▶ to know the location of database, which contains their PD, its purpose and the name, address of the owner or manager of PD;
 - ▶ to obtain information on the conditions of access to PD, including information about third parties which receive their PD;
 - ▶ to access their PD;
 - ▶ to receive no later than 30 calendar days after the request, except cases provided by law, the response whether the PD is stored in the corresponding base of PD and get the content of their stored PD;
 - ▶ to give a reasoned request with objection on handling their PD by government bodies, local authorities in the exercise of their powers as provided by law;
 - ▶ to give a reasoned request to change or destroy their PD by any holder or manager of the database if the data processed illegally or are unreliable;
 - ▶ to protect their PD from unlawful processing and accidental loss, destruction, damage due to willful concealment, failure or delay in its provision, as well as to protect from information that is unreliable or discrediting the honor, dignity and reputation of a person;
 - ▶ to apply for protection of its rights with respect to the PD to the government and officials which are authorized to protect PD, or to the court;
 - ▶ apply remedies in case of violations of laws on the PD protection;
 - ▶ to make exceptions concerning restrictions on the right to process their PD at the moment of consent;
 - ▶ to recall the consent on processing of their PD;
 - ▶ to know the mechanism of automatic processing of PD;
 - ▶ for protection against automated solution that has legal implications for them.

услуг» Страхователь (Застрахованные лица) извещается о возможности получения следующей информации:

- ▶ об услуге, которую предлагает предоставить Страховщик, ее стоимости, условиях предоставления дополнительных услугах и их стоимости;
- ▶ порядок уплаты налогов и сборов за счет Страхователя (Застрахованных лиц) в результате заключения договора страхования;
- ▶ правовые последствия и порядок осуществления расчетов со Страхователем (Застрахованными лицами) физическим лицом в результате досрочного прекращения договора страхования;
- ▶ механизм защиты прав потребителей и порядок урегулирования спорных вопросов, возникающих в процессе оказания услуг (рассмотрением жалоб Страхователей (Застрахованных лиц) занимается ответственное лицо Страховщика, которое находится по адресу: 04071, г. Киев, ул. Спасская, 5, оф.15 или Апелляционная комиссия при Украинской Федерации Страхования по адресу: 03049, г. Киев, ул. Нищинского, 6);
- ▶ реквизиты органа, осуществляющего государственное регулирование рынков финансовых услуг (Национальная комиссия, которая осуществляет регулирование в сфере рынков финансовых услуг, 01001, г. Киев, ул. Б.Гринченко, 3, тел.234-02-24), а также реквизиты органов по вопросам защиты прав потребителей (Главное управление по вопросам защиты прав потребителей, 04071, г. Киев, ул. Верхний Вал, 42-А), сведения о финансовых показателях деятельности Страховщика и его экономическое состояние, перечень руководителей Страховщика;
- ▶ количество акций Страховщика, которые находятся в собственности членов его исполнительного органа, и перечень лиц, доля которых в уставном капитале превышает пять процентов.

11.9. Страхователь (Застрахованные лица) с условиями договора и правилами страхования ознакомлен(ы) и согласен(ы), согласие и разрешение на сбор и обработку персональных данных предоставляет.

11.10. Страхователь (Застрахованное лицо) подтверждает, что до момента Заключение настоящего Договора ознакомлен с образцами подписей уполномоченных лиц и печати Страховщика и дает согласие на использование факсимильных образцов подписи уполномоченных лиц Страховщика и печати Страховщика, путем нанесения их типографским способом на Договор страхования,

11.8 In accordance with Article 12 of the Law of Ukraine "On Financial Services and State Regulation of Financial Services Markets" the Insurant (Insured persons) is informed on the possibility of obtaining the following information about :

- ▶ a service offered by the Insurer and its cost, terms of additional services and their costs;
- ▶ procedure of payment taxes and fees for the Insurant (Insured persons) as a result of concluding the contract of insurance;
- ▶ legal implications and the order of payments with the Insurant (Insured persons) who is a private person as a result of the early termination of the contract;
- ▶ mechanism for consumer protection and order of settling disputes arising from the provision of services (review of complaints of Insurants (Insured persons) is made by the responsible person of the Insurer, which is located at 04071 Kyiv, str. Spassky, 5, apt.15 or the Appeals Commission at the Ukrainian Insurance Federation at 03049, Kyiv, str., Nischinskogo, 6);
- ▶ details of the entity that provides state regulation of financial services (National Commission, which regulates the field of financial services, address: 01001 Kyiv, str .. B.Grinchenko 3, tel. 234-02-24) as well as details of the Consumer Protection entity (the Department of Consumer Protection, 04071, Kyiv, str. Verhny Val 42-A), information about the financial performance of the Insurer and its economic state, names of head executives of the Insurer;
- ▶ number of shares of the Insurer, owned by members of its executive body, and the list of persons whose shares in the authorized capital exceeds five percent.

11.9 The Insurant (Insured persons) has read and agree with the terms and conditions of insurance contract and insurance conditions and gives permission for the collection and processing of his/her(they) personal data.

11.10 The Insurant (Insured person) confirms that at the moment of signing this Contract he/she is familiar with the samples of signatures of authorized persons and the seal of the Insurer and agrees with the use of facsimile signatures of authorized persons samples and the seal of the Insurer by applying them typographically in this Insurance Contract.

Раздел 12. ПОДПИСИ СТОРОН

Section 12. SIGNATURES OF THE PARTIES

Страховщик/Insurer  /Бойчин М.М./Boychyn M.M. /
(подпись/signature) (ФИО/Name)

М.П./Stamp  /Николаев А.М./Nikolayev A.M./
(подпись/signature) (ФИО/Name)

Страхователь/Insurant _____ / _____ /
(подпись/signature) (ФИО/Name)